

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.....	8
1.1. «Термин», «терминология», «терминосистема» как опорные понятия исследования.....	8
1.2. Основные подходы к изучению банковской терминологии в современной лингвистике.....	15
ГЛАВА 2. БАНКОВСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК СИСТЕМНО- СТРУКТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ.....	18
2.1. Тематический подход к систематизации банковской терминологии.....	18
2.2. Основные структурные модели банковских терминов и способы их образования.....	31
ГЛАВА 3. АНАЛИЗ БАНКОВСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ДАННЫМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА.....	37
3.1. Анализ банковской терминологии по данным первого направленного ассоциативного эксперимента.....	37
3.2. Анализ банковской терминологии по данным второго направленного ассоциативного эксперимента.....	40
3.3. Выявление степени «считываемости» значения банковского термина современными носителями языка по данным методики прямого толкования.....	46
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	95
БИБЛИОГРАФИЯ.....	102
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	121

ВВЕДЕНИЕ

Коренные изменения, произошедшие на рубеже XX –XXI веков во всех сферах жизни российского общества, государственной, политической, экономической и социальной, наиболее ярко проявились в изменении лексического состава языка.

Эти изменения, прежде всего, активно проявили себе в сфере финансово-экономической терминологии, чему во многом способствовало перестройка сложившихся экономических отношений, изменение форм собственности, ориентация на западную политическую и финансово-экономическую системы, стремительное развитие политических, экономических и научных отношений между различными странами, различные интеграционные процессы.

В этой связи трудно переоценить возросшее значение и роль банков и банковской системы, в общем, и терминологии банковского дела, в частности, для дальнейшего развития не только делового и экономического, но и политического международного общения.

Настоящая работа посвящена изучению банковской терминологии как фрагмента современной языковой ситуации.

Банковская терминология как составляющая часть экономики в целом привлекает к себе пристальное многих внимание исследователей.

Изучению современной экономической терминологии посвящены работы М.В. Китайгородской, Е.А. Коноваловой, В.В. Никитиной, Р.С. Цаголовой, Т.И. Панько.

Проблемы термина и терминообразования, а также определения термина и терминологии находят отражение в трудах Л.М. Алексеевой, Н.В. Васильевой, Б.Н. Головина, З.И. Комаровой, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, Е.А. Коноваловой и других лингвистов.

Актуальность темы исследования заключается в рассмотрении банковской терминологии как элемента современной языковой ситуации.

Характерной особенностью современной языковой ситуации является активная популяризация широкого спектра банковских услуг, повышение спроса на них со стороны различных слоев общества, что приводит к проникновению банковской терминологии в состав общенародной лексики, различной степенью владения ею рядовыми носителями языка.

Комплексное изучение данной терминологии в системно-структурном и психолингвистическом аспектах, необходимо не только в сугубо научных целях, но и практически значимо, поскольку результаты исследования банковской терминологии в аспекте ее восприятия современными носителями языка, потребителями предлагаемых банками услуг, могут стать основой для рекомендаций по их эффективному отбору и использованию в различных рекламных целях.

Объект исследования — банковские термины, функционирующие в лексической системе современного русского языка.

Предмет исследования — анализ банковской терминологии в системно-структурном и психолингвистическом аспектах.

Целью исследования — проанализировать семантические и структурные особенности современной банковской терминологии, с привлечением различных экспериментальных методик выявить, насколько продуктивно владеют данной терминологией носители современного русского языка

Достижение поставленной цели потребовало решения следующих **теоретических и практических задач:**

Задачи исследования:

- 1) рассмотреть научно-теоретические аспекты формирования и применения банковской терминологии для того, чтобы выявить ее характерные особенности;

- 2) определить наиболее существенные экстралингвистические факторы, влияющие на формирование и пополнение современной банковской терминологии;
- 3) разработать и представить тематическую классификацию банковских терминов;
- 4) охарактеризовать наиболее продуктивные способы терминообразования в современной банковской терминологии: морфологический, синтаксический, семантический, сокращения;
- 5) выявить с помощью экспериментальных методов степень владения банковской терминологией современных носителей языка.

Методы исследования. В качестве основного использовался структурно-семантический метод и различные экспериментальные методы, в частности методика прямого толкования и направленного ассоциативного эксперимента. В качестве дополнительного использовался метод описательного и сопоставительного анализов, метод классификации.

Материалом исследования послужило около трехсот (284) банковских терминов, извлеченных методом сплошной выборки из рекламных буклетов различных банков. В ходе исследования привлекались также материалы различных лексикографических источников (С.А. Кузнецов Большой толковый словарь русского языка [Кузнецов, 2009, <http://www.gramota.ru/slovari/dic/>]; Б.Г. Федоров Банковский и инвестиционный энциклопедический словарь [Федоров, 2011]; А.Б. Борисов Большой экономический словарь [Борисов, 2010]; Большой бухгалтерский словарь под ред. А.Н. Азрилияна [Азрилиян, 1999]) для уточнения значения терминов, источника их происхождения. Преимущественно отбирались термины, обладающие высокой частотностью употребления в сфере банковских услуг, предлагаемых населению.

Теоретическая значимость данного исследования состоит в том, что его результаты углубляют понимание тенденций развития и особенностей

функционирования банковской терминосистемы как элемента современной языковой ситуации.

Гипотеза: комплексный подход к изучению банковской терминологии позволит получить наиболее полное представление об ее составе, структуре, способах образования и взаимодействии с другими терминосистемами, изучение банковской терминологии в аспекте ее восприятия может способствовать эффективному усвоению ее лексической семантики современными носителями языка.

Научная новизна работы заключается в том, что в исследовании предпринимается попытка комплексного лингвистического анализа современной банковской терминосистемы, выявления ее структурно-семантических особенностей, способов образования и изучение банковской терминологии в аспекте ее восприятия современными носителями языка.

Практическая значимость исследования определяется возможностью внедрения его результатов в практику преподавания лингвистических дисциплин в образовательных учреждениях, в частности, в курсе «Лексикология» при изучении структуры лексического значения специального слова, лексики с точки зрения сферы ее употребления, при реализации элективных курсов для учащихся средней школы, в работе над научно-исследовательскими проектами с учащимися.

Структура диссертации определяется ее целью и поставленными в ней задачами. Диссертация состоит из введения, трех глав и заключения.

В **первой главе** определяются основные опорные понятия исследования: «термин», «терминосистема», «банковская терминологии», выделяются основные подходы к изучению банковской терминологии.

Во **второй главе** представлена тематическая классификация банковских терминов; охарактеризованы наиболее продуктивные способы терминообразования в современной банковской терминологии: морфологический, синтаксический, семантический; описаны основные структурные модели, по которым образуются банковские термины.

В третьей главе с привлечением различных экспериментальных методик выявляется степень владения банковской терминологией современными носителями языка.

Апробация исследования. Основные результаты исследования нашли свое отражение в статье: Банковская терминология в аспекте восприятия. – // **LINGUISTICA JUVENIS**. Сборник научных трудов молодых ученых / Урал. гос. пед. ун-т.– Екатеринбург, 2016. – С.133-136.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. «Термин», «терминология», «терминосистема» как опорные понятия исследования

В лингвистической литературе термин обычно определяется как слово или словосочетание, тем или иным образом связанное с понятием. При этом большинство исследователей обращает внимание на то, что это понятие профессиональное, специальное, научное или производственно-техническое.

В настоящее время существует более ста определений понятия «термин». Данное обстоятельство можно объяснить тем фактом, что термин – явление достаточно сложное и многоаспектное, и это, несомненно, вызывает трудности в его определении. Как пишет В.М. Лейчик, «нет единицы более многоликой, чем термин» [Лейчик, 1983, с. 70–88].

В своих определениях понятия «термин» исследователи стремятся выделить различные признаки, которые, на их взгляд, являются важнейшими и позволяют отличить термин от других языковых единиц.

Многие авторы среди важнейших признаков термина, выделяющих данное языковое явление среди других языковых явлений, наряду с особенностями значения выделяют специфику его употребления или принадлежность к определенной сфере человеческой деятельности, его соотнесенность с понятием соответствующей научной или технической области.

Например, В.А. Татаринов предлагает определять термин как «языковой знак (слово или словосочетание), соотнесенный со специальным понятием, явлением или предметом» [Татаринов, 2006, с. 157].

Это определение перекликается с трактовкой термина, данной О.С. Ахмановой: «слово или словосочетание специального (научного,

технического и т.п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т.п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [Ахманова, 2004, с. 474].

А.В. Суперанская определяет термин как «слово (или словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляемое в особой области» [Суперанская, Подольская, Васильева, 2003, с. 14].

Большинство исследователей (А.В. Барандеев, С. В. Гринев, В.А. Татаринцов, С.Д. Шелов и другие) отмечает следующие категориальные признаки термина:

- 1) системность – каждый термин является частью какой-либо терминологической системы, связан с другими терминами прямыми и опосредованными логическими и ассоциативными отношениями и одновременно выполняет системообразующую функцию;
- 2) наличие дефиниций (у большинства терминов);
- 3) тенденция к моносемности в пределах своего терминологического поля.

Системность термина является одним из его основных, доминирующих признаков.

Наличие данного признака впервые было всесторонне обосновано в работах Д.С. Лотте, который отмечает тот факт, что «каждый термин имеет вполне определенное место (по соподчиненности с другими терминами) в рассматриваемой терминосистеме, которое зависит от места соответствующего понятия во всей данной системе понятий» [Лотте, 1961, с. 14].

При этом системность проявляется как в плане содержания, так и в плане выражения (внешняя системность). Признак системности положен в основу многих современных определений термина.

Ряд современных терминоведов, в частности А.В. Барандеев, С. В. Гринев и С.Д. Шелов, в качестве неизменного требования к термину выдвигает его

семантическую определенность или содержательную точность, под которой понимается четкость, ограниченность, точность значения терминов.

Так, А.В. Барандеев под термином понимает «слово или словосочетание, являющееся точным названием специального понятия конкретной области науки, техники, производства или искусства» [Барандеев, 1993, с. 13].

В работе «Введение в терминоведение» С. В. Гринев, определяет термин как «номинативную специальную лексическую единицу (слово или словосочетание) специального языка, принимаемую для точного наименования специальных понятий» [Гринев, 1993, с. 33].

Автор раскрывает понятие «термин» путем выявления отличительных его черт по сравнению с общеупотребительной лексикой. Он утверждает, что «основное отличие заключается в специфичности употребления» термина, под которой понимается отнесенность термина к специальной области употребления. Другими словами, термины используются для называния понятий, которые принадлежат к определенной области знания, следовательно, термины являются элементами фиксированного подъязыка и функционируют в строго ограниченной области, выходя за пределы которой они утрачивают связь с понятием и детерминологизируются» [Гринев, 1993, с. 34].

С этим свойством терминов тесно связано еще одно, а именно дефинитивность, то есть наличие строго научного, логического определения. Специальное понятие, по мнению многих ученых, имеет точные границы, обычно устанавливаемые с помощью научного определения – дефиниции. Принцип дефинитивности считают конституирующим признаком термина, в частности О.С. Ахманова, Р.А. Будагов, Д.С. Лотте, А.А. Реформатский.

Так, В.П. Даниленко в своем определении термина как «слова или словосочетания специальной сферы употребления, являющегося наименованием специального понятия и требующего дефиниции» [Даниленко, 1977, с. 312], отмечает, что термин должен иметь дефиницию. Это, несомненно, важное свойство термина, оно связано со способностью

называть специальное понятие. Как известно, понятие требует точного определения, следовательно, терминологическая единица, номинирующая это понятие, должна сопровождаться дефиницией.

Интересной представляется позиция П.А. Флоренского, считающего, что «термин – это вариант обычного слова или культивированная специально созданная единица, обладающая как свойствами своей первоосновы, так и новыми специфическими качествами» (цит. по [Татаринов, 1994, с. 359-400]).

Целенаправленный характер появления терминологических единиц называется среди основных признаков, характеризующих специфику термина. Основное отличие образования терминов от образования «общеразговорных слов» состоит в том, что термины не образуются в собственном смысле этого слова, не появляются, а «создаются», «придумываются», «творяются», по мере осознания их необходимости». Это знаменитое высказывание Г.О. Винокура не раз комментировали и развивали терминоведы.

Классифицировать термины можно различным способом. Одна из классификаций основана на соответствии наименования термина и возникающей при этом ассоциации с объектом термина. Согласно данной классификации термины подразделяются на:

- 1) ориентирующие – значение термина понятно из его наименования;
- 2) нейтральные – значение термина не вытекает из его наименования и требует пояснения;
- 3) дезориентирующие – значение термина не соответствует его наименованию и требует пояснения.

Отдельно следует рассмотреть проблему профессионализмов, статус которых в терминологии до сих пор определен недостаточно четко. Некоторые исследователи считают термины вариантными единицами общепринятых терминов или просторечными терминами и включают их в терминологию, другие считают необходимым изъять профессионализмы из терминологической системы и обозначают их как разрозненные, не

объединенные в единую замкнутую систему или между собой единицы, которым, как правило, свойственна некоторая живописность и образность. Основное отличие профессионализмов – это ограниченная сфера их употребления, которая сводится к устной речи специалистов в неофициальной обстановке.

Употребление сниженной детерминологизированной лексики тесно связано с разговорной речью и характеризуется наличием у лексики этого типа эмоциональной окраски и экспрессивных коннотаций.

Термин входит в общую лексическую систему языка, но лишь через посредство конкретной терминологической системы. В отличие от слов общего языка термины не связаны с контекстом. В пределах данной системы понятий термин в идеале должен быть однозначным, систематичным, стилистически нейтральным. Терминосистема представляет собой совокупность терминов определенной области [Татаринов, 1996].

Термины, терминосистемы и терминологии всегда являлись предметом рассмотрения лингвистов.

Проблема определения данных понятий и вопрос об их соотношении, стали предметом исследований ведущих специалистов в области терминоведения: Д. С. Лотте, В. П. Даниленко, С. В. Гринёва, В. М. Лейчика, О. С. Ахмановой, А. В. Суперанской, Л. В. Ивиной, Т. С. Пристайко, О. Ю. Шмелёвой и др. Несмотря на достаточно длительную традицию исследований, данные вопросы являются одними из самых актуальных вопросов в современном языкознании. Говоря о терминологии и терминосистеме, следует заметить, что существуют различные точки зрения в отношении этих понятий. Отметим также, что в понимании природы терминологии и терминосистемы прослеживается определённая преемственность научных парадигм.

В. П. Даниленко понимает под терминологией общую совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Кроме этого,

исследователь отмечает, что термину «терминология» соответствуют два понятия. В более узком понимании терминология – это совокупность терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий. В более широком – общая совокупность терминов всех областей деятельности [Даниленко, 1977, с. 2–3].

С. В. Гринёв разделяет точку зрения В.П. Даниленко и рассматривает терминологию как совокупность терминов, используемых в определённой области знания [Гринев, 1993, с. 9].

Словарь лингвистических терминов под редакцией О. С. Ахмановой рассматривает научную терминологию как систему, отражающую определенное научное мировоззрение и системность понятий конкретной научной области, закрепленных в терминах в процессе развития науки [Ахманова, 1966, с. 6–9].

А. В. Суперанская, Н. В. Подольская и Н. В. Васильева выделяют целый ряд значений лексемы терминология:

- 1) совокупность или некоторое неопределенное множество терминов – слов вообще;
- 2) совокупность терминов (понятий и названий) какой-либо определенной области знания;
- 3) учение об образовании, составе и функционировании терминов вообще;
- 4) учение об образовании, составе и функционировании терминов определенной области знания, употребляющихся в определенном языке, и их эквивалентах в других языках [Суперанская, 1989, с. 14].

Терминология (от термин и греч. Logos – слово, учение) – совокупность терминов, обозначающих понятия какой-либо специальной области знаний или деятельности, а также совокупность терминов какого-либо естественного языка. Различают два вида совокупностей терминов – собственно терминология и терминологические системы (терминосистемы).

Собственно терминология – стихийно сложившаяся совокупность терминов, отражающая исторический процесс накопления и осмысления

знаний в определенной области. Пополнение происходит за счет общеупотребительной лексики и в свою очередь такие термины обогащают ее. Термины обладают теми же признаками, что и любая лексико-семантическая группа естественного языка: синонимией, антонимией, градацией, родовидовыми связями и другими. По мере развития знаний и практической деятельности терминология также развивается: новые объекты исследования и практического применения получают новые обозначения, которые называются терминами-неологизмами.

От терминологии следует отличать терминосистему. Терминосистема появляется тогда, когда какая-либо область знания или деятельности сложилась в достаточной степени, имеет свою теорию, выявила и осознала все свои основные понятия и связи между ними. В отличие от терминологии, терминосистема конструируется специалистами данной области из сознательно отбираемых, а в ряде случаев и специально создаваемых слов и словосочетаний-терминов, а также терминов, заимствуемых из другого языка, для изложения теории, описывающей данную область. Для конструирования терминосистемы необходимо наличие теории, лежащей в ее основе и в основе соответствующей системы понятий. При наличии ряда теорий в одной и той же области может быть несколько терминосистем.

Иными словами, терминосистема это:

- 1) организованная совокупность терминов определенной области знания;
- 2) упорядоченное множество терминов с зафиксированными отношениями между ними [Даниленко, 1977; Татаринев, 1996].

Один из основных и главных признаков терминосистемы – это системность. С одной стороны терминосистема – это всегда целостное образование, но с другой в ее составе могут быть выделены элементы, существующие лишь в системе. Внутри терминосистемы всегда устойчивые связи, т.е. термин обладает свойствами только в кругу других терминов данной отрасли и теряет эти свойства, если переходит в разряд общеупотребительной лексики.

Основные признаки терминосистемы:

- 1) системность;
- 2) полнота охвата понятий какой-либо области знаний или деятельности;
- 3) непротиворечивость;
- 4) относительная устойчивость – терминосистема применяется до тех пор, пока не опровергнута теория, лежащая в ее основе;
- 5) открытость – способность принимать новые термины;
- 6) динамичность – дефиниции терминов могут уточняться в результате углубления знаний.

В терминологии достигается минимальная степень вариантности: сознательно устраняются или сокращаются синонимия и многозначность [Даниленко, 1977; Татаринов, 1996].

1.2. Основные подходы к изучению банковской терминологии в современной лингвистике

Изучение банковской терминологии (как и терминологической лексики других сфер) осуществляется в плане двух традиционных подходов к пониманию терминологии. Е.В. Коровушкина обозначила эти два подхода таким образом [Коровушкина, 2006, с. 12]:

Согласно первой точке зрения, терминология составляет самостоятельный лексический пласт литературного языка. Этот подход на современном этапе является более распространенным, его придерживаются авторы большинства терминоведческих работ последних лет [Авербух, 2004, с. 157].

Представители второго подхода: А.В. Суперанская, Н.В. Подольская – считают, что терминология не входит в состав литературного языка, выводят терминологию за его пределы [Суперанская, Подольская, Васильева, 1989].

Рассматривая термин как особую языковую единицу, одни исследователи сопоставляют, другие противопоставляют его словам общелитературного языка.

Состав терминологии не является однородным, терминоведы различают виды и подвиды специальной лексики, как правило, выделяя их в сопоставлении и противопоставлении с термином [Коровушкина, 2006, с. 22].

Окончательный переход к рыночной экономике в России сопровождался бурным развитием банковского дела, а именно развитием двухуровневой банковской системы, суть которой заключается в распределении функций между Центральным банком (первый уровень банковской системы) и коммерческими банками (второй уровень банковской системы). Состояние банковской терминологии определяет состояние развития данной науки. Наука, изучающая банковское дело, находится в тесной взаимосвязи и взаимозависимости от экономических и финансовых наук, поэтому имеет широкую, разветвленную терминосистему, постоянно изменяющуюся и развивающуюся.

Активное внедрение банковских услуг в повседневную сферу деятельности разных слоев населения является отличительной чертой современной языковой ситуации. Это приводит к тому, что банковская терминология становится важной составляющей активного словарного запаса современных носителей русского языка.

Данные экстралингвистические причины обуславливают формирование и развитие банковской терминологии, а также ее разноаспектное изучение.

Банковская терминология изучается с точки зрения ее происхождения, в частности изучению данной терминологии в диахронном, этимологическом аспектах и ее современному состоянию посвящены работы Ю.А. Борисовой «Специальная банковская лексика: этимология, диахрония, современное состояние» [Борисова, 2009 <http://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/1175>], С.Ю. Биндаревой «О лексической и грамматической освоенности банковской терминологии и ее использовании в процессе обучения» [Биндарева, 2010 <http://cyberleninka.ru/article/n/o-leksicheskoy-i-grammaticheskoy-osvoennosti-bankovskoy-terminologii-i-ee-ispolzovanii-v-protssesse-obucheniya>].

В структурно-системном и сопоставительном аспектах банковская терминология исследуется в работах А. В. Майтовой [Майтова, 2008] и В. А. Левиной [Левина, 2013].

В последние годы повышается интерес к изучению лексического состава языка в психолингвистическом аспекте, что во многом обусловлено общей антропоцентрической направленностью современных лингвистических исследований, акцентирующих свое внимание на отражение человеческого фактора в языке.

Обращение к специальной лексике банковского дела – одной из социально значимых и бурно развивающихся в настоящее время отраслей экономики, ее изучение в психолингвистическом аспекте может стать основой для разработки рекомендаций по практическому использованию данного вида терминов, в частности, в работе с клиентами, потребителями банковских услуг.

Комплексное изучение данной терминологии в системно-структурном и психолингвистическом аспектах, необходимо не только в сугубо научных целях, но и практически значимо, поскольку результаты исследования банковской терминологии в аспекте ее восприятия современными носителями языка, потребителями предлагаемых банками услуг, могут стать основой для рекомендаций по их эффективному отбору и использованию в различных рекламных целях.

ГЛАВА 2. БАНКОВСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК СИСТЕМНО-СТРУКТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

2.1. Тематический подход к систематизации банковской терминологии

Системность является одной из отличительных черт любого языка.

На системную организацию языка указывают многие отечественные лингвисты, среди них Д.С. Лотте, Ю.М. Лотман, Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, В.М. Сергеевна, В.М. Солнцев и др.

Наиболее очевидно и наглядно системный характер лексического состава языка проявляет себя в терминологии.

Указывая на системность как на категориальный признак термина, необходимо отметить, что системные отношения терминов проявляются, прежде всего, в пределах терминологии одной отрасли научного знания.

Понятие системности терминологии, являясь объектом изучения лингвистов на протяжении длительного периода времени, рассматривается учеными по-разному. Одни исследователи выявляют в системности «классификационную» сущность, другие языковеды считают, что термину как элементу терминологической системы и как элементу языковой системы свойственна двойная системность.

Так, Д.С. Лотте отмечает, что «систематичность терминологии базируется на классификации понятий, исходя из которой выделяются необходимые и достаточные признаки, включаемые в термин, после чего подбираются слова и их части для образования термина» [Лотте, 1961, с. 72-73].

Вслед за Д.С. Лотте, Л.А. Капаназе указывает, что «в каждой определенной области науки и техники терминология представляет собой исчислимую и замкнутую систему. Нельзя изъять или прибавить к этим системам какую-нибудь часть, не изменив других частей и не вызвав общей перегруппировки терминов. Поэтому можно говорить о структуре терминологий в самом точном и строгом научном смысле» [Капаназе, 1965, с. 86].

А.А. Реформатский писал, что «терминология как совокупность слов – слуга двух хозяев: системы лексики и системы научных понятий» [Реформатский, 1968, с. 122].

Говоря о системности терминологии, Б.Н. Головин подчеркивал, что «терминология системна прежде всего потому, что системен мир, отдельные участки и стороны которого она, терминология, отражает и обслуживает» [Головин, Кобрин, 1987, с. 43]. То есть в любой научной или производственной сфере предметы и их признаки естественным образом взаимосвязаны и соотношены с понятиями этой области.

К.Я. Авербух довольно четко разделяют такие понятия, как «терминология» и «терминосистема»: «и то, и другое – реальные объекты с той разницей, что терминология – совокупность терминов, удовлетворяющих коммуникативные потребности той или иной предметной области, а терминосистема – та же совокупность терминов, но после целенаправленных действий по унификации и нормализации, у которой эксплицитно представлены ее системные свойства» [Авербух, 2005, с. 126].

Известный терминовед С. В. Гринев-Гриневиц, поднимая проблему системной организации терминов, выделяет следующие **принципы отбора терминологической лексики**:

- тематическая принадлежность (исключение терминов смежных областей);
- ориентация на словарный запас обучаемых (предполагается, что у студентов и специалистов уже есть запас общелитературных и общенаучных слов и последние в словарь не включаются);
- системность (для исключения пропуска важных понятий);
- полнота охвата терминологии;
- синхронность (временной фактор);
- употребительность (частотность);
- семантическая ценность термина;
- терминообразовательная способность;
- нормативность и сочетаемость [Гринев-Гриневиц, 2008, с. 4].

Системный характер терминологии предполагает, что в ее рамках термин взаимообусловлен другими терминами. Каждая терминологическая единица занимает определенное место в терминосистеме и обладает определенным значением, которое не совпадает со значением никакого другого элемента данной системы. Из этого следует, что «в основе понятийной систематизации терминосистемы лежит родо-видовой анализ дефиниций терминов. Именно в терминосистемах различных областей знания «гиперо-гипонимия является широко распространенным явлением, пронизывающим и систематизирующим профессиональные понятия» [Лысякова, 2006, с. 23].

Банковская терминология приобретает исключительное значение в современном мире. Уровень ее «популярности» и значимости для повседневной жизни рядовых граждан настолько высок, что терминологическая банковская лексика становится достоянием широкого круга носителей языка.

Изучение, упорядочение и описание банковских терминов в лингвистическом аспекте проводятся с помощью различных методов исследования. Метод компонентного анализа и метод дефиниционного анализа используются при выявлении дифференциальных признаков терминов. При анализе семантической структуры и для описания парадигматических отношений исследуемых понятий используются данные словарных дефиниций различных лексикографических источников.

Словарные толкования в большинстве случаев являются надежным источником выделения тематических классов терминологических единиц.

В рамках данного исследования предпринята попытка систематизации банковских терминов путем объединения их в тематические группы на основе общей, интегральной семы в их значении.

Тематическая группа – «объединение слов, обозначающих определенные группы самих реалий» [Шмелев, 1973, с. 186; Филин, 1957, с. 142-150].

А.Е. Бертельс отмечает, что «такое объединение слов осуществляется по тематическому принципу. Принцип тематической группировки имен

заключается в установлении пространственной совместимости и функциональной близости обозначаемых объектов в предметном мире» [Бертельс, 1982, с. 55].

По мнению Л.М. Васильева, «к тематическим группам следует относить такие классы слов, которые объединяются одной и той же типовой ситуацией или одной темой» [Васильев, 1971, с. 109].

Классификация банковских терминов по тематическим группам позволит систематизировать фактический материал на понятийной основе, а также продемонстрировать ее системный характер организации, выявить взаимосвязь входящих в ее состав терминов внутри групп.

Следует отметить, что характерным для банковской терминологии является соответствие классификационных связей реальным связям в изучаемой нами предметной сфере.

С учетом номинируемой сферы и общей интегральной семы в значении банковских терминов проанализированный нами языковой материал может быть разбит на несколько тематических групп.

В основу выделения групп положен их семантико-количественный состав:

1. Участники рынка банковских услуг:

Агéнт (лат. *Agens* – действие) – юридическое или физическое лицо, совершающее определенные действия по поручению другого лица от его имени и за его счет без права подписи документов по сделкам. Размер вознаграждения, обычно, 10% от стоимости проданного товара [Борисов, 2010, с. 16];

андеррайтер (англ. *underwriter* – гарант, страхователь) (на рынке ценных бумаг) – лицо, принявшее на себя обязанность разместить ценные бумаги от имени эмитента или от своего имени, но за счет и по поручению эмитента. Андеррайтерами могут быть только профессиональные участники рынка ценных бумаг, имеющие лицензии профессионального участника рынка

ценных бумаг на осуществление брокерской деятельности [Борисов, 2010, с. 25];

брокер (от англ. *Broker* – маклер, брокер, посредник) – агент или посредник, представляющий в сделке интересы продавца или покупателя [Борисов, 2010, с. 32];

вкладчик – (фин.). делающий вклад; владелец денежного вклада. [Ушаков, 2009, с. 23];

заемщик – получатель кредита, займа, принимающий на себя обязательство, гарантирующий возвращение полученных средств, оплату предоставленного кредита [Райзберг, Лозовский, Стародубцева, 1999, с. 58];

поручитель (лат. *satisdator* поручитель, гарант; англ. *Guarantor*) – физическое или юридическое лицо, которое обязуется перед кредитором другого лица отвечать за исполнение ним своего обязательства в полном объеме или частично [Борисов, 2010, с. 252];

клиент (от лат. *cliens*, множ. *clientes*) – физическое или юридическое лицо, заключившее с Банком Договор [Борисов, 2010, с. 101];

оценщик - лицо, предоставляющее обоснованное мнение о величине текущей стоимости объекта [Борисов, 2010, с. 223];

векселедержатель (от нем. *Wechsel*) – ценная бумага, оформленная по строго установленной форме, удостоверяющая перетекание одного обязательства в другое обязательство и дающая право лицу, которому вексель передан на основании соответствующего договора (векселедержателю), на получение от должника определенной в векселе суммы [Райзберг, Лозовский, Стародубцева, 1999, с. 35];

займодержатель – владелец капитала займа [Борисов, 2010, с. 68].

2. Банковские операции/услуги:

вклад — сумма средств, которую банк принимает от клиента на определенный или неопределенный срок, за пользование которой Банк выплачивает проценты [Азрилиян, 1999, с. 41];

вклад с капитализацией процентов – вклад, предусматривающий присоединение процентов, которые начисляются ежеквартально или ежемесячно, к основной сумме вклада [Азрилиян, 1999, с. 42];

депозит — сумма денег, внесенная на счет в организации, например в банке, с целью ее сохранения или получения процентов, или сумма денег, передаваемая брокеру, дилеру и т. д. в качестве обеспечения покрытия каких-либо возможных коммерческих убытков [Борисов, 2010, с. 51];

пролонгация вклада — автоматическое продление банком действия договора вклада, в случае если клиент не отозвал сумму депозита по окончании срока его хранения [Азрилиян, 1999, с. 168];

пополнение вклада — приходная операция, совершаемая клиентом в соответствии с условиями договора банковского вклада. Зачисление денежных средств на пополняемый депозит возможно как наличным, так и безналичным путем [Азрилиян, 1999, с. 152];

кредит — денежные средства, предоставленные Клиенту Банком, в рамках Соглашения о кредитовании счета под определенный процент, срок, условия использования и гашения [Борисов, 2010, с. 111];

договор на расчетно-кассовое обслуживание — договор между коммерческим банком и клиентом, определяющий порядок функционирования соответствующего расчетного счета [Азрилиян, 1999, с. 58];

банковский лизинг — лизинговая сделка, при которой лизинговой компанией выступает банк. По заказу лизингополучателя банк приобретает оборудование и сдает это оборудование лизингополучателю в аренду [Азрилиян, 1999, с. 28];

аннуитетный платеж — фиксированный платеж по кредиту, включающий проценты, начисленные по кредиту, и часть основного долга [Борисов, 2010, с. 41];

банковская комиссия — суммы, взимаемых банком с клиента, как правило, за совершение определенных операций, например оплату чека или получения наличности через банкомат [Федоров, 2011, с. 89];

капитализация процентов — расчет процентов производимый таким образом, когда проценты по вкладу начисляются за определенный период не только на вклад, но и на ранее начисленные проценты [Борисов, 2010, с. 75];

кредитование — это форма финансовых отношений, при которой одно лицо (кредитор) предоставляет другому в пользование некоторую сумму средств на условиях возвратности, платности и срочности [Азрилиян, 1999, с. 139].

3. Виды платежных документов:

Аккредитив — обязательство банка производить по поручению клиента и за его счет платежи физическим и юридическим лицам в пределах суммы и на условиях, указанных в поручении [Борисов, 2010, с. 18];

платежное поручение — форма безналичных расчетов, представляющая собой распоряжение вкладчика счета (плательщика) своему банку о переводе определенной суммы на счет получателя средств, открытый в этом или другом банке [Азрилиян, 1999, с. 159];

банковская карта (карта) — платежная карта платежных систем, являющаяся инструментом доступа к Счету и проведения безналичных расчетов [Борисов, 2010, с. 29];

кредитная карта — вид банковской карты, выдаваемой Клиенту на основании Договора Кредитования и предназначенной для совершения операций, расчеты по которым осуществляются за счет денежных средств, предоставленных Банком Клиенту в пределах установленного Лимита кредитования в соответствии с условиями Договора [Азрилиян, 1999, с. 135];

чековая книжка — сброшюрованный блок чековых формуляров, именной документ, имеющий установленный срок действия и предназначенный для расчетов за товары и услуги [Азрилиян, 1999, с. 548];

электронные деньги — денежные обязательства эмитента в электронном виде, которые находятся на электронном носителе в распоряжении пользователя [Азрилиян, 1999, с. 751];

инкассовое поручение — расчетный документ, на основании которого производится списание денежных средств со счетов плательщиков в бесспорном порядке [Азрилиян, 1999, с. 61];

кассовый ордер — денежный документ, по которому осуществляется и которым оформляется кассовая операция по приему и выдаче наличных денег кассами предприятий, организаций, учреждений. Деньги выдаются по расходному кассовому ордеру или заменяющему его документу (платежная ведомость, счет на оплату). Деньги принимаются кассой по приходному кассовому ордеру [Азрилиян, 1999, с. 115].

4. Виды кредитов:

банковский кредит — денежные средства, которые банк выдает на оговоренный срок на условиях возвратности и выплаты процентов по кредиту [Борисов, 2010, с. 32];

ипотечный кредит — долгосрочная ссуда с обязательством ее возврата в обозначенный договором срок с выплатой процентов (плата за кредит), обеспечением которой является залог недвижимости [Борисов, 2010, с. 58];

кредит потребительский — форма кредита, при которой заемщиками являются физические лица, а кредиторами - кредитные учреждения, предприятия и организации. Служит средством удовлетворения потребительских нужд населения; может носить как денежную, так и товарную форму [Борисов, 2010, с. 76];

залоговый кредит — вид ипотечного кредита, в котором залогом являются ипотечные сертификаты или арендные договоры [Борисов, 2010, с. 49];

государственный кредит — форма кредитных отношений, при которой одной

из сторон является государство, а другой стороной юридические или физические лица [Азрилиян, 1999, с. 39];

автокредит — целевой кредит на покупку автомобиля, который становится залогом по этому кредиту [Борисов, 2010, с. 18];

персональный кредит — персональный кредит, который в отличие от коммерческого дается физическому лицу для личных расходов; размер такого кредита невелик, возвращается в виде ежемесячных выплат [Борисов, 2010, с. 115];

партнерский кредит — доверительный кредит, предоставляемый надежным фирмам на осуществление кратковременных непредвиденных расходов [Азрилиян, 1999, с. 241];

онкольный кредит — краткосрочный кредит, который погашается по первому требованию [Азрилиян, 1999, с. 198];

ломбардный кредит — краткосрочный кредит, предоставляемый ломбардами под залог легко реализуемого движимого имущества или ценных бумаг [Азрилиян, 1999, с. 156].

5. Виды ссуд и займов:

банковская ссуда — денежные средства, которые банк предоставляет коммерческому предприятию в порядке кредитования [Борисов, 2010, с. 42];

заем с фиксированной процентной ставкой — заем, ставка которого не изменяется в течение всего периода существования займа [Борисов, 2010, с. 69];

ипотечная ссуда — долгосрочная ссуда, выдаваемая под залог недвижимости [Борисов, 2010, с. 71];

краткосрочная ссуда — ссуда, предоставляемая на срок меньше года [Борисов, 2010, с. 111];

процентные займы — займы, по которым доход выплачивается в виде определенного твердого процента [Азрилиян, 1999, с. 148];

целевые займы — государственные займы, средства от размещения которых направляются на оговоренные при их выпуске цели; как правило, имеют форму кредитных обязательств [Азрилиян, 1999, с. 659].

6. Виды ценных бумаг:

акция — эмиссионная ценная бумага, закрепляющая права ее владельца (акционера) на получение части прибыли акционерного общества в виде дивидендов, на участие в управлении акционерным обществом и на часть имущества, остающегося после его ликвидации [Азрилиян, 1999, с. 47];

государственная облигация — облигация, эмитированная государством [Азрилиян, 1999, с. 54];

облигация — эмиссионная ценная бумага, закрепляющая право ее держателя на получение от эмитента облигации в предусмотренный ею срок ее номинальной стоимости и зафиксированного в ней процента от этой стоимости или иного имущественного эквивалента [Борисов, 2010, с. 455];

вексель — письменное долговое обязательство строго установленной формы, дающее его владельцу (векселедержателю) беспорное право по истечении срока обязательства требовать от должника или акцептанта уплаты обозначенной на векселе денежной суммы [Борисов, 2010, с. 158];

сберегательный сертификат — ценная бумага, удостоверяющая сумму вклада, внесенного в банк, и права вкладчика (держателя сертификата) на получение по истечении установленного срока суммы вклада и обусловленных в сертификате процентов в банке, выдавшем сертификат, или в любом филиале этого банка [Борисов, 2010, с. 371];

кассовая облигация — облигация, предназначенная для самофинансирования банков с целью проведения ипотечных операций и кредитования экспорта. Кассовые облигации выпускаются на 3-8 лет [Борисов, 2010, с. 263].

7. Виды сделок с ценными бумагами:

форвардный контракт — договор купли-продажи (поставки) ценной бумаги через определенный срок в будущем, все условия которого есть предмет соглашения его сторон [Борисов, 2010, с. 769];

фьючерсный контракт — стандартный биржевой договор купли-продажи (поставки) биржевого актива через определенный срок в будущем по цене, согласованной сторонами сделки в момент ее заключения [Борисов, 2010, с. 788];

своп, или своповый контракт — особое соглашение, благодаря которому его стороны получают возможность на временной основе обменяться имеющимися у них рыночными обязательствами [Борисов, 2010, с. 545];

опционный контракт — договор, в соответствии с которым одна из его сторон получает право купить (или продать) ценную бумагу по установленной цене через определенный срок в будущем с уплатой за это право другой его стороне определенной суммы денег, называемой «премией» [Борисов, 2010, с. 490].

8. Виды вкладов:

срочные вклады — принимаются на срок не менее одного года, выплата средств с вклада по частям не производится [Борисов, 2010, с. 581];

номерной вклад — открывается лично вкладчиком наличными деньгами и рассчитан на клиентов, которые заинтересованы в анонимности своего счета [Борисов, 2010, с. 404];

выигрышные вклады — проценты по вкладам не начисляются к сумме вклада каждого вкладчика, а разыгрываются между всеми вкладчиками данного вида вклада [Борисов, 2010, с. 75];

валютная рента — минимальная сумма вклада — 100 тыс. долл. Начисленные проценты ежемесячно причисляются к остатку вклада [Борисов, 2010, с. 61];

вклад до востребования — наиболее распространенный вид вклада, поскольку он может быть получен любым лицом, предъявившим

сберегательную книжку с пометкой «на предъявителя», в любое время, а также в полном объеме вклада или частично [Борисов, 2010, с. 85].

9. Общие банковские термины:

авторизация — разрешение на доступ к ресурсам или службам, процесс, в результате которого эмитент карты дает разрешение на совершение транзакции [Борисов, 2010, с. 28];

акцепт — согласие на оплату или гарантирование оплаты денежных, расчетных, товарных документов или товара [Азрилиян, 1999, с. 54].

бюро кредитных историй — специализированная организация, занимающаяся сбором и распространением информации о положительных и негативных сторонах деятельности юридических и физических лиц, претендующих на получение ссуды [Федоров, 2011, с. 54];

блокировка карты — прекращение возможности проведения операций по банковской карте [Борисов, 2010, с. 47];

кредитная заявка — комплект документов, поданных Клиентом для рассмотрения вопроса о предоставлении Клиенту кредита [Борисов, 2010, с. 134];

просроченная задолженность — просроченные платежи предприятия поставщикам, кредитным учреждениям, финансовым органам, работникам [Борисов, 2010, с. 199];

эмиссия — выпуск в обращение денежных знаков во всех формах [Азрилиян, 1999, с. 654].

В каждой тематической группе банковских терминов есть несколько ядерных терминов, вокруг которых группируются остальные термины.

Наибольшей терминологической продуктивностью обладают такие ядерные термины, как: *вклад (срочный вклад, номерной вклад, выигрышные вклады), кредит (банковский кредит, ипотечный кредит, залоговый кредит, потребительский кредит, автокредит, персональный кредит, партнерский кредит), ссуда (краткосрочная ссуда, ипотечная ссуда, банковская ссуда),*

контракт (форвардный контракт, опционный контракт, своповый контракт), облигация (кассовая облигация, государственная облигация), заем (процентные займы, целевые займы), операция (сделка) (банковская операция, банковская сделка) и другие.

Вокруг этих ядерных терминов, обозначающих основные банковские операции, услуги продуктивно образуются терминологические гнезда, состоящие из ста и более расчлененных многокомпонентных словосочетаний.

С учетом места называемых терминами понятий в иерархической структуре банковской терминологии различаются родовые, видовые и соподчиненные термины, находящиеся на одном уровне иерархии и подчиненные одному родовому термину: например, аналитик – **родовое понятие**, означающее «специалист, работник фирмы, банка, владеющий методикой экономического анализа» [Борисов 2010: 28].

Видовые понятия: *кредитный аналитик* – «сотрудник, который анализирует финансовое положение физического или юридического лица для определения его платежеспособности» [Федоров 2011: 362]; *финансовый аналитик* – «лицо, которое осуществляет анализ финансово-экономического положения отдельных компаний, отраслей, стран, рынков применительно к потребностям финансовых учреждений) [Федоров 2011: 569]; *аналитик по ценным бумагам* – «служащий банка, брокерской компании или другого учреждения, специализирующийся на анализе финансового положения компании с точки зрения фондового рынка» [Федоров 2011: 505].

Родовое понятие – *кредит*, **видовые понятия** – *банковский кредит, ипотечный кредит, залоговый кредит, потребительский кредит, автокредит, персональный кредит, партнерский кредит.*

Соподчиненные термины образуют антонимические пары терминов с противоположным значением: *аналитик продавца* – «аналитик на стороне продавца: сотрудник брокерской фирмы, консультирующий ее клиентов» [Федоров 2011: 518]; *аналитик покупателя* – «финансовый аналитик,

работающий на покупателя актива (например, компании по управлению активами)» [Федоров 2011: 215].

Основой для тематической классификации банковских терминов послужили термины и терминологические сочетания, извлеченные методом сплошной выборки из различных рекламных банковских буклетов. В ходе классификации анализа языкового материала по тематическому принципу мы опирались также на их словарные дефиниции различных лексикографических источников: Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка [Кузнецов, 2009, <http://www.gramota.ru/slovari/dic/>]; Федоров Б.Г. Банковский и инвестиционный энциклопедический словарь [Федоров, 2011]; Борисов А.Б. Большой экономический словарь [Борисов, 2010]; Большой бухгалтерский словарь под ред. Азрилияна А.Н. [Азрилиян, 1999], Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь [Райзберг, Лозовский, Стародубцева, 1999].

Выделенные тематические группы могут быть расширены и дополнены. Однако представленная тематическая систематизация банковских терминов позволила охарактеризовать анализируемый материал по таким параметрам, как полнота и систематичность.

Анализ языкового материала по тематическому принципу позволяет сделать следующие выводы: наиболее продуктивными и многочисленными по составу оказались группы банковских терминов, номинирующие участников банковских услуг, виды кредитов, ссуд, займов и вкладов как продукта банковских услуг, что во многом обусловлено тем, что основой для языкового материала послужили различные банковские рекламные буклеты, рекламирующие и популяризирующие банковские услуги, предлагаемые потребителям.

2.2. Основные структурные модели банковских терминов и способы их образования

Анализ структурных особенностей банковской терминологии позволил разбить их на две основные группы однокомпонентные (однословные термины: *кредит, заем, аналитик, платеж, вклад, ипотека, облигация*) и многокомпонентные (составные термины, представляющие собой различного рода двух, реже трех, четырехкомпонентные терминологические сочетания: *продлонгация вклада, ставки рефинансирования, льготный период кредитования, досрочное погашение кредита, зачет платежей по ценным бумагам*).

Следует отметить, что в банковской терминосистеме преобладают многокомпонентные термины, что во многом обусловлено необходимостью в детализации, конкретизации участников банковских операций (*кредитный аналитик, финансовый аналитик*), видов банковских операций (*оформить кредит, расторгнуть кредит, заключить договор, нарушить договор*) и услуг (*потребительский кредит, ипотечный кредит*).

В банковской терминологии синтаксическим способом создаются многочисленные составные термины, или термины-словосочетания. Этот способ является одним из основных и обладает высокой степенью продуктивности.

Проанализируем наиболее продуктивные модели образования данных банковских терминологических сочетаний.

К их числу относятся следующие модели:

1) **сущ. + сущ. в р.п.** – *выплата процентов, лимит овердрафта, блокировка карты, обеспечение кредита, оплата кредита, возмещение процентов, продлонгация вклада, получатель платежа, ставка рефинансирования, капитализация процентов, владелец счета.*

В данной модели реализуется, как правило, два вида связи:

- атрибутивная связь, при которой первый компонент выполняет атрибутивную функцию, а второй является стержневым словом в словосочетаниях, например *обеспечение кредита, оплата кредита*.

- генетивная связь, при которой один из компонентов по отношению к другому выражен родительным падежом, например *номер счета, пролонгация вклада*.

2) **прил. + сущ.** – *потребительский кредит, ипотечный кредит, кредитная история, расчетный счет, первоначальный взнос, сберегательная книжка, процентная ставка, тарифный план, текущий счет, электронный банк, просроченная задолженность, лицевой счет, кредитный риск, кредитная история, дистанционное обслуживание, дополнительная карта;*

3) **сущ. + предлог+сущ.** – *директор по лизингу; дискриминация в торговле; диспропорции в экономике; закон о налогообложении; занятость на производстве; игра на повышение;*

4) **глагол+ сущ.** – *расторгнуть договор, нарушить договор, оформить кредит, оплатить кредит, заключить договор.*

Первые две модели двухкомпонентных словосочетаний являются наиболее востребованными при образовании банковской терминологии. С их помощью, как мы уже отмечали, создаются различные видовые понятия (*кредит (кредит банковский, потребительский, ссуда (краткосрочная ссуда, ипотечная ссуда, банковская ссуда), контракт (форвардный контракт, опционный контракт, своповый контракт), облигация (кассовая облигация, государственная облигация), заем (процентные займы, целевые займы)*).

Менее продуктивными являются многокомпонентные составные банковские термины, представляющие собой различного рода трех-, четырехкомпонентные терминологические сочетания:

1) **прил. + сущ. + сущ.** – *электронная система платежей, льготный период кредитования, досрочное погашение кредита;*

2) **прил. + прил. + сущ.** – *альтернативный ипотечный инструмент; валютные депозитные операции; внешний государственный займ;*

консолидированный правительственный заем; денежные ветхие знаки, активные денежные операции;

3) **сущ.+ предл. + прил. + сущ.** – *задолженность по банковской ссуде; закладная на движимое имущество; издержки по банковским операциям.*

4) **сущ. +предл. +прил. +прил. +Сущ.** – *заем с переменной процентной ставкой;*

Как видим, многокомпонентные терминологические образования формируются из однопонятийных терминологических сочетаний. Они представляют собой свободные сочетания, которые произвольно создаются и легко распадаются на исходные однопонятийные сочетания.

Для банковской терминосистемы, как мы уже отмечали, характерно продуктивное использование многокомпонентных терминологических сочетаний, что во многом обусловлено необходимостью в детализации, конкретизации участников банковских операций (*кредитный аналитик, финансовый аналитик*), видов банковских операций (*оформить кредит, расторгнуть кредит, заключить договор, нарушить договор*) и услуг (*потребительский кредит, ипотечный кредит*).

Анализ способов способы образования однословных банковских терминов позволяет к числу наиболее продуктивных из них отнести:

Лексический – процесс прямого лексического заимствования из различных языков: *аккредитив* (от лат. *accredo* – доверяю), *актив* (от лат. *activus* – действенный), *акции* (от голл. *actie*, нем. *aktie*), *банк* (от итал. *banco* – скамья), *валюта* (от итал. *valuta* – стоимость), *депозит* (от лат. *depositum* – вещь, отданная на хранение), *клиент* (от лат. *cliens*), *компенсация* (от лат. *compensatio* – уравнивать), *контрагенты* (от лат. *contrahens* – договаривающийся), *кредит* (от лат. *credit* – он верит), *продлонгация* (от лат. *prolongatio* – удлинять), *облигация* (от лат. *obligatio* – обязательство).

Ведущее в последнее время место среди других языков занимают заимствования из английского языка (чаще всего в его американский вариант): *овердрафт* (от англ. *overdraft* – сверх плана), *лизинг* (от англ.

leasing – аренда), *дилер* (от англ. dealer – торговец, агент), *менеджер* (от англ. manage – управлять), *брокер* (от англ. broker), *прайм-рэйт* (от англ. prime rate – первичная ставка), *банкноты* (от англ. bank-note), *бюджет* (от англ. budget – сумка) и другие.

Это обусловлено своеобразием современной языковой ситуации, которая характеризуется целом активным заимствованием слов из английского языка.

Банковские термины активно включатся в словообразовательные процессы русского языка.

Образование терминов происходит в основном по тем же словообразовательным моделям и с помощью тех же словообразующих аффиксов, по которым образуются и слова общелитературного языка.

При анализе морфологического способа образования банковских терминов было выявлено то, что подавляющее большинство слов, относящихся к морфологическому способу терминообразования, представляют собой суффиксальные образования.

Продуктивными моделями суффиксального способа терминообразования в банковской лексике явились отыменные и отглагольные образования. Чаще всего в модели основа существительного + суффикс используются следующие суффиксы: суффиксы -н- и -ск : *кредитный от кредит, платежный от платеж, валютный от валюта, процентный от процент, депозитный от депозит; потребительский от потребитель, партнерский от партнер, банковский от банк* и другие.

Суффиксы -ов-, -енн-, -онн-: *бланковый от бланк, ведомственный от ведомство, документационный от документация.*

В модели основа глагола + суффикс представлены следующие суффиксы: -ниј-, -аниј-, -ениј-, -ациј -, -ициј-, -к-: *регистрация от регистрировать, индексация от индексировать, капитализация от капитализировать, пролонгация от пролонгировать* и другие.

К числу продуктивных способов образования банковской терминологии принадлежит способ образования имен существительных со значением лица, осуществляющего банковские операции и услуги: *заемщик от занимать, вкладчик от вкладывать, держатель от держать, поручитель от поручаться.*

Менее продуктивны в банковской терминологии префиксальные образования, например *делистинг, нерезидент, рекапитализация.*

Среди морфологических способов терминообразования в банковской сфере можно также выделить аббревиацию, которая обладает высокой продуктивностью.

Аббревиатуры – весьма удобный способ наименования, характеризующийся краткостью и структурной экономичностью. В банковской терминологии часто используются и употребляются аббревиатуры. Например, МВФ (Международный валютный фонд), ОМС (Обезличенные металлические счета), ОФБУ (Общие Фонды Банковского Управления).

К числу непродуктивных способов относится семантический способ терминообразования в банковской области, в частности метонимический перенос.

Модели метонимического переноса, характерные для терминологии, построены на тех же основаниях, что и общелитературные. Достаточно подробно модели метонимического переноса в терминообразовании описаны в работе В.Н.Прохоровой «Русская терминология (лексико-семантическое образование)» [Прохорова, 1996, с. 67]. Примеры метонимичных терминов, встречающихся в банковской терминологии (биржа – «учреждение и здание, где оно располагается», бумага – ценная бумага, портфель – портфель ценных бумаг).

Таким образом, банковская терминология образуется с помощью различных способов образования, прибегая как к заимствованиям, так и ресурсам, прежде всего словообразовательным, родного языка.

ГЛАВА 3. АНАЛИЗ БАНКОВСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ДАННЫМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА

3.1. Анализ банковской терминологии по данным первого направленного ассоциативного эксперимента

В последние годы повышается интерес к изучению лексического состава языка в психолингвистическом аспекте, что во многом обусловлено общей антропоцентрической направленностью современных лингвистических исследований, акцентирующих свое внимание на отражение человеческого фактора в языке.

Обращение к специальной лексике банковского дела – одной из социально значимых и бурно развивающихся в настоящее время отраслей экономики, ее изучение в психолингвистическом аспекте может стать основой для разработки рекомендаций по практическому использованию данного вида терминов, в частности, в работе с клиентами, потребителями банковских услуг.

С целью выявления того, насколько продуктивно банковские термины представлены в языковом сознании современных носителей языка, нами был проведен направленный ассоциативный эксперимент.

При проведении эксперимента в качестве испытуемых выступили две группы студентов: студенты финансового колледжа, обучающиеся по специальности «Бухгалтерский учет», в количестве 16 человек, в возрасте от 16 до 18 лет, и студенты-филологи Уральского государственного педагогического университета в количестве 16 человек, в возрасте от 20 до 23 лет.

Испытуемым предлагалась следующая инструкция: «Вы принимаете участие в психолингвистическом эксперименте. Укажите ваш пол и возраст. Вспомните и напишите известные вам банковские термины».

В ходе эксперимента была выдвинута следующая **гипотеза**: степень продуктивности владения банковскими терминами современными носителями языка зависит от ряда факторов: от наличия специального образования и от частотности обращения к конкретной банковской услуге.

Интерпретация полученных данных студентов, обучающиеся в колледже по специальности «Бухгалтерский учет»

Состав полученных реакций, подвергнутых количественной обработке (с учетом повторяющихся реакций), позволил выявить ядерную и периферийные зоны ассоциативных полей.

Ядерные реакции: *кредит (15), банковская карта (12), безналичный расчет (11), валютный счет (11), кредитная история (10), ипотека (10), инкассация (8), депозит (8), кредитная карта (8), аудит (7), .*

Ближняя периферия: *физическое лицо (5), инвестиции (4), юридическое лицо (4), банкомат (4), вклад (4), ценные бумаги (5), дебет (4), процентная ставка (4).*

Дальняя периферия: *коллекторы (3), кредитор (3), процентная ставка (3), банковский заем (3), курс валют (3), брокер (2), дебитор (2), заемщик (2), залог (2), расход (2), ссуда (2), налоги (2), капитализация процентов (2).*

Крайняя периферия, единичные реакции: *золотые слитки, инкассаторы, рассрочка, банкротство, дебиторская задолженность, кредиторская задолженность, бюджет, акция, вексель, капитал, закладная, лизинг, посредники, доллар, поручитель, курс валюты, банковская ячейка, банкир.*

Всего 50 реакций.

Интерпретация полученных данных студентов-филологов

Количественная обработка результатов эксперимента.

Ядерные реакции: *кредит (14), банкомат (11), ипотека (8), банковская карта (8).*

Ближняя периферия: *валюта (5), банковский счет (4).*

Дальняя периферия: *кредитная карта (2), курс (2), ценные бумаги (2).*

Крайняя периферия, единичные реакции: *акция, банковский терминал, бартер, ваучер, дивиденды, девальвация, дефолт, кредитование, доллар, процентная ставка.*

Всего 22 реакции.

Психолингвистический эксперимент, проведенный с респондентами обеих групп (студентами, обучающимися в колледже по специальности «Бухгалтерский учет», и студентами-филологами), позволяет сделать следующие выводы:

1. Банковские термины достаточно продуктивно представлены в языковом сознании испытуемых (современных носителей языка).
2. Сопоставительный анализ ядерных и периферийных реакций испытуемых наглядно демонстрирует различную степень владения ими банковской терминологией.

Реакции студентов, имеющих специальное образование, отличаются не только количественным составом (50 реакций), но и носят более специализированный характер.

Так, в ядре и в зоне ближней и дальней периферии у респондентов этой группы нами были выявлены следующие банковские термины, достаточно ограниченные по сфере употребления: *депозит, кредитная история, дебет, аудит, лизинг, валютный счет, брокер, капитализация процентов, заемщик, дебиторская задолженность, вексель, залладная.*

Данные реакции свидетельствуют о наличии у испытуемых специального уровня подготовки, профессиональных знаний в финансовой области.

Реакции студентов-филологов отражают в основном характер типовых повседневных банковских услуг таких, как снятие денежных средств со счета или его пополнение, получение кредита от банка.

Не случайно в числе ядерных у студентов-филологов оказываются реакции: *кредит, банкомат, банковская карта, ипотека.*

Результаты эксперимента подтвердили выдвинутую в ходе его проведения гипотезу о том, что степень продуктивности владения

банковскими терминами современными носителями языка зависит от ряда факторов: от наличия специального образования и от частотности обращения к конкретной банковской услуге.

1.2. Анализ банковской терминологии по данным второго направленного ассоциативного эксперимента

Вид эксперимента – направленный ассоциативный.

Цель эксперимента. Выявить степень владения банковской терминологией современных носителей языка с учетом их возрастных особенностей.

В ходе эксперимента была выдвинута **гипотеза** о том, что степень владения банковской терминологией зависит от возрастных особенностей носителей языка и частотности их пользования различными банковскими услугами.

Мы предположили, что у возрастных групп «молодежь» и «среднее поколение» банковские термины наиболее продуктивно представлены в языковом сознании (степень их владения банковскими терминами должна быть выше), в отличие от представителей «старшего поколения», поскольку они являются наиболее активными и продвинутыми пользователями банковских услуг.

В нашем эксперименте в качестве испытуемых выступили три возрастные группы: до 30 лет в количестве 22 человек (20 жен, 2 муж.), от 30 до 50 лет в количестве 22 человек (19 жен, 3 муж.), от 50 лет в количестве 22 человек (13 жен, 9 муж.).

Первая группа «Молодежь» до 30 лет.

Вторая группа «Среднее поколение» от 30 до 50 лет.

Третья группа «Старшее поколение» от 50 лет.

Испытуемым было предложено вспомнить и объяснить значение известных им банковских терминов.

Ответы испытуемых фиксировались в письменном виде.

Инструкция: назовите банковские термины, которые Вы знаете, укажите их значение, если вам оно известно.

Интерпретация полученных данных

Группа «Молодежь» до 30 лет

Состав полученных реакций, подвергнутых количественной обработке (с учетом повторяющихся реакций), позволил выявить ядерную и периферийные зоны ассоциативных полей.

Ядерные реакции: кредит (21), ипотека (14), банк (12), валюта (12), деньги (10), инкассация (7), кредитная карта, кредитная история, созаемщик (7).

Ближняя периферия: банковская карта (5), физическое лицо (5), инвестиции (4), юридическое лицо (4)

Дальняя периферия: вклад (3), коллекторы (3), кредитор (3), менеджер по продажам (3), переводы (3), банкомат (2), банковская карта (2), валютный счет (2), брокер (2), дебитор (2), доход (2), заемщик (2), залог (2), расход (2), проценты (2), платежи (2), ссуда (2), налоги (2).

Крайняя периферия, единичные реакции: безналичные расчеты, золотые слитки, золото, инкассаторы, рассрочка, банкротство, банкрот, дебиторская задолженность, денежный перевод, девальвация, дефолт, доллар, евро, фунт, рубль, инфляция, кредиторская задолженность, купюра, бюджет, акция, валютный курс, внутренний валовый продукт, вексель, капитал, закладная, опцион, председатель банка, процентная ставка, прибыль, посредники, доллар, поручитель, курс валюты, банковская ячейка, банковский терминал, банкир, счет, маржа, услуги, курс, эмиссия денег.

Всего 79 реакций.

Интерпретация полученных данных

Группа «Среднее поколение» от 30 до 50 лет

Состав полученных реакций, подвергнутых количественной обработке (с учетом повторяющихся реакций), позволил выявить ядерную и периферийные зоны ассоциативных полей.

Ядерные реакции: кредит, ипотечный кредит, ипотека (13), вклад (9), ипотека (8), банковская карта, кредитная история, проценты по кредиту, созаемщик (7).

Ближняя периферия: депозит (6), реквизиты (5), банкомат (4), валюта (4), займ (4), расчетный счет (4), лизинг (4), ПИН-код (4)

Дальняя периферия: банк (3), кредитная история (3), сберегательная книжка (3), акция (2), банковская операция (2), дебет (2), деньги (2), заемщик (2), инвестиции (2), клиент (2), кредит (2), кредитная карта (2), лицевой счет (2), транзакция (2), ссуда (2), платежное поручение (2), поручитель (2), процентная ставка (2), перевод (2), юридическое лицо (2)

Крайняя периферия, единичные реакции: авизо, акцепт, аккредитив, овердрафт, эквайринг, банковская гарантия, эмитент, эмиссия, бенефициар, ссудная задолженность, инкассо, транш, кредитная линия, доллар, залог, операция, договор, РКО (расчетно-кассовое обслуживание), сберегательный сертификат, созаемщик, закладная, коллекторские агентства, цена кредита, торги, физическое лицо, квитанция, денежный перевод, кредитная карта, кредитный специалист, инкассатор, акция, ячейка, дисконтная карта, сейф, прибыль, проценты, сберкарта, безналичный расчет, тарифы, ПИФы (паевые инвестиционные фонды), дебетовая карта, «золотой» счет, сбербанк-онлайн, БИК (банковский идентификационный код), корреспондентский счет, блокировка карты, сервис, долг, рассрочка, публичная оферта, держатель карты, вексель, инкассация, девальвация, НДС (налог на добавленную стоимость), НДФЛ (налог на доходы физических лиц), инфляция.

Всего 95 реакций.

Интерпретация полученных данных

Группа «Старшее поколение» от 50 лет

Состав полученных реакций, подвергнутых количественной обработке (с учетом повторяющихся реакций), позволил выявить ядерную и периферийные зоны ассоциативных полей.

Ядерные реакции: кредит (15), вклад (9), кредитная карта (6), банкомат (9), банковская карта (9), депозит (7)

Ближняя периферия: ипотека (5), банк (5).

Дальняя периферия: заемщик (3), деньги (3), валюта (3), счет (3), реквизиты (3), кредит (2), автокредит (2), сальдо (2), приходный ордер (2), банковская ячейка (2), платежное поручение (2), банковская гарантия (2), процентная ставка (2), тело кредита (2), ПИН-код (2), перевод (2), квитанция (2), поручитель (2), юридическое лицо (2), инвестиции (2)

Крайняя периферия, единичные реакции: вкладчики, кредитный инспектор, физическое лицо, текущий счет, баланс, банкноты, наличность, расходный ордер, сертификат, кредитная история, заем, ссуда, льготные условия кредитования, льготный период, банковская операция, взнос, кредитование, банкир, чек, сберегательная книжка, касса, электронная очередь, должник, потребительский кредит, план счетов, чековая книжка, зарплатный проект, кредитный договор, ИНН, лицевой счет, проценты, инфляция.

Всего 68 реакций.

Психолингвистический эксперимент, проведенный с респондентами разных возрастных групп, позволяет сделать следующие выводы:

1. Банковские термины достаточно продуктивно представлены в языковом сознании испытуемых (современных носителей языка) трех возрастных групп.
2. Сопоставительный анализ ядерных и периферийных реакций испытуемых наглядно демонстрирует различную степень владения ими банковской терминологией, в частности у возрастных групп «молодежь» и «среднее

поколение» степень владения банковскими терминами выше, чем у группы «старшее поколение».

На это указывает не только количественный состав реакций респондентов: молодежь – 79 реакций, представители среднего поколения – 95 реакций, но и их разнообразный состав, то есть отличие качественное.

Реакции респондентов данных возрастных групп свидетельствуют не только о владении ими банковскими терминами, номинирующими типовые повседневные банковские операции и услуги такие, как снятие денежных средств со счета или его пополнение, получение кредита от банка, но и отличаются знанием более широкого спектра специальных банковских операций: *авизо, акцепт, аккредитив, овердрафт, эквайринг, банковская гарантия, эмитент, эмиссия, бенефициар, ссудная задолженность, инкассо, транш, кредитная линия, сберегательный сертификат, созаемщик, залладная, публичная оферта* и другие.

Не случайно в числе ядерных у респондентов данных групп оказываются реакции *кредит, банковская карта, ипотека, созаемщик, кредитная история, проценты по кредиту*, поскольку группы «молодежь» и «среднее поколение» являются активными пользователями банковских услуг и одновременно активными пользователями данных услуг посредством интернета.

Реакции респондентов группы «старшее поколение» значительно уступают по количественному составу, это позволяет сделать вывод о том, что данная возрастная группа не столь часто пользуется банковскими услугами и в большинстве не является пользователями социальных сетей.

Результаты эксперимента подтвердили выдвинутую в ходе его проведения гипотезу о том, что у возрастных групп «молодежь» и «среднее поколение» банковские термины наиболее продуктивно представлены в языковом сознании, степень их владения банковскими терминами выше, чем у представителей старшего поколения.

Данные психолингвистического эксперимента показали, что наиболее активными и продвинутыми пользователями банковских услуг являются, прежде всего, представители среднего поколения, о чем свидетельствует количественный состав (95 реакций) и разнообразие приводимых ими реакций, входящих в зону ближней и дальней периферии:

Ближняя периферия: депозит (6), реквизиты (5), банкомат (4), валюта (4), займ (4), расчетный счет (4), лизинг (4), ПИН-код (4)

Дальняя периферия: банк (3), кредитная история (3), сберегательная книжка (3), акция (2), банковская операция (2), дебет (2), деньги (2), заемщик (2), инвестиции (2), клиент (2), кредит (2), кредитная карта (2), лицевой счет (2), транзакция (2), ссуда (2), платежное поручение (2), поручитель (2), процентная ставка (2), перевод (2), юридическое лицо (2)

Крайняя периферия, единичные реакции: авизо, акцепт, аккредитив, овердрафт, эквайринг, банковская гарантия, эмитент, эмиссия, бенефициар, ссудная задолженность, инкассо, транш, кредитная линия, доллар, залог, операция, договор, РКО (расчетно-кассовое обслуживание), сберегательный сертификат, созаемщик, закладная, коллекторские агентства, цена кредита, торги, физическое лицо, квитанция, денежный перевод, кредитная карта, кредитный специалист, инкассатор, акция, ячейка, дисконтная карта, сейф, прибыль, проценты, сберкарта, безналичный расчет, тарифы, ПИФы (паевые инвестиционные фонды), дебетовая карта, «золотой» счет, сбербанк-онлайн, БИК (банковский идентификационный код), корреспондентский счет, блокировка карты, сервис, долг, рассрочка, публичная оферта, держатель карты, вексель, инкассация, девальвация, НДС (налог на добавленную стоимость), НДФЛ (налог на доходы физических лиц), инфляция.

Это во многом обусловлено экстралингвистическими причинами: относительной финансовой стабильностью представителей данного возраста, имеющих работу и постоянный доход.

3.3. Выявление степени «считываемости» значения банковского термина современными носителями языка по данным методики прямого толкования

Экспериментальные методики, обращенные к показаниям языкового сознания современных носителей, позволяют выявить степень «считываемости» значений банковских терминов.

Для эксперимента преимущественно отбирались термины, обладающие высокой частотностью употребления в сфере банковских услуг, предлагаемых населению в рекламных банковских буклетах.

Цель эксперимента: установить, в какой степени владеют значением банковской терминологии современные носители языка с учетом их возрастных особенностей, как влияет на знание значения банковского термина респондентами частотность их обращения к банковской операции и услуге.

В ходе эксперимента выдвинута **гипотеза:** степень владения значением банковского термина современными носителями языка зависит от ряда факторов:

- 1) от прозрачности его внутренней формы,
- 2) частотности, предлагаемой в буклетах банковской услуги, и разнообразия вида банковских услуг, к которым прибегают клиенты в зависимости от их возрастных особенностей.

В эксперименте принимали участие три возрастные группы: до 30 лет, от 30 до 50 лет, от 50 лет. При отборе испытуемых не учитывалась профессиональная принадлежность людей.

Первая группа – «Молодежь» до 30 лет.

Вторая группа – «Среднее поколение» от 30 до 50 лет.

Третья группа – «Старшее поколение» от 50 лет.

Метод исследования: методика прямого толкования.

При отборе языкового материала учитывались следующие критерии:

1) частотность употребления банковского термина в рекламных буклетах (отбирались для эксперимента как наиболее частотные, так малочастотные термины);

2) прозрачность внутренней формы термина(для эксперимента отбирались термины с прозрачной внутренней формой, мотивированные как составные, так и однословные: вклад, денежный перевод, так и немотивированные: дебет, депозит и т.п.).

Испытуемым (3-х возрастных групп) для толкования предлагалось 9 банковских терминов: *потребительский кредит, ипотечный кредит, депозит, автоплатеж, овердрафт, клиент-банк, кредитная история, пролонгация вклада, расчетный счет.*

Ответы испытуемых фиксировались в письменной форме.

Инструкция: объясните значение приведенных ниже банковских терминов.

Интерпретация полученных данных

Группа «Молодежь» до 30 лет

Термин (стимул), его значение в словаре	Правильно определили значение термина	Неправильно определили значение термина	Затруднились в определении значения термина (нет ответа)
<p>Потребительский кредит – денежные средства, предоставленные Клиенту Банком, в рамках Соглашения о кредитовании счета под определенный процент, срок, условия использования и гашения.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 391]</p>	<p>1. Кредит для удовлетворения потребностей.</p> <p>2. Кредит, предоставляемый физ.лицам</p> <p>3. Кредит на личные нужды(2)</p> <p>4.Кредит на покупку товаров</p>	(0)	<p>(4)</p> <p>4/20</p> <p>20%</p>

	<p>потребления физ.лицам</p> <p>5. Кредит для частного лица на личные нужды.</p> <p>6. Кредит на короткое время с процентом.</p> <p>7. Кредит, выдаваемый физ.лицам в размере не более 1 млн.рублей</p> <p>8. Кредит на какое-либо приобретение</p> <p>9. Кредит на небольшой срок для приобретения техники, вещей и т.д.</p> <p>10. Кредит на любые виды расходов.</p> <p>11. Кредит на повседневные мелочи жизни.</p> <p>12.Кредит, предоставляемый на любые нужды.</p> <p>13. Кредит на небольшую сумму</p> <p>14. Кредит потребителя</p> <p>15. Кредит, который берет потребитель</p> <p>16/20</p>		
--	--	--	--

	(80%)		
<p>Ипотечный кредит – Целевой долгосрочный кредит на покупку жилья, которое становится залоговым обеспечением по этой ссуде. [БЭС, 2013 с. 88]</p>	<p>1. Кредит на длительный срок с процентной выплатой каждый год.</p> <p>2. Кредит на покупку квартиры</p> <p>3. Кредит на покупку жилья, улучшение жилищных условий. (2)</p> <p>4. Кредит на жилую площадь.</p> <p>5. Кредит на квартиру или любую жилплощадь.</p> <p>6. Кредит на длительный срок на приобретение недвижимости.</p> <p>7. Кредит на жилплощадь на длительный срок.</p> <p>8. Кредит, предоставляемый физ.лицам на приобретение</p>	<p>1. Кредит, взятый в ипотеку.</p> <p>2. Долгосрочный кредит с процентами.</p> <p>3. Кредит для выплаты ипотеки. (2)</p> <p>4. Определенная сумма денег, которая должна быть выплачена за поставленный срок. 5/20 (25%)</p>	<p>(2) 2/20 (10%)</p>

	<p>жилья.</p> <p>9. Кредит на квартиру на длительный срок.</p> <p>10. Кредит на недвижимое имущество (квартиру).</p> <p>11. Кредит на покупку недвижимости.</p> <p>12. Кредит на недвижимость.</p> <p>13/20 (65%)</p>		
<p>Депозит – сумма денег, внесенная на счет в банке, с целью ее сохранения или получения процентов. [БЭС, 2013 с. 141]</p>	<p>1. Счет в банке накопительный.</p> <p>2. Вложение денег</p> <p>3. Вклад в банке с начислением процентов.</p> <p>4. Вклад</p> <p>5. Денежный вклад 5/20 (25%)</p>	<p>1. Счет в банке (2)</p> <p>2. Деньги/ЦБ, вносимые в кредитное учреждение.</p> <p>3. Процент</p> <p>4. Сумма, которая подлежит возврату, некий залог.</p> <p>5. Деньги для хранения со специальной</p>	<p>(8) 8/20 (40%)</p>

		<p>целью.</p> <p>6. Деньги, положенные для задержки товара.</p> <p>7/20</p> <p>(35%)</p>	
<p>Автоплатеж –</p> <p>это система автоматической оплаты счетов без непосредственного участия клиента по заранее подготовленному сценарию (по задолженности или на указанную фиксированную сумму).</p> <p>[БЭС, 2013 с. 5]</p>	<p>1. Оплата услуг, которые выполняются автоматически при определенных условиях.</p> <p>2. Автоматическая оплата услуг, списание средств с лицевого счета.</p> <p>3. При нулевом балансе на телефоне баланс автоматически пополняется через банковскую карту.</p> <p>4. Услуга устанавливается владельцем, например для пополнения счета.</p>	<p>(0)</p>	<p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>(10%)</p>

	<p>5. Автоматическое снятие денег со счета за какие-либо услуги</p> <p>6. Автоматическое пополнение счета. (2)</p> <p>7. Автоматический платеж (5)</p> <p>8. Услуга, позволяющая клиенту банка оплачивать текущие платежи автоматически.</p> <p>9. Услуга, предлагаемая банком для автоматического списания с карты коммунальных услуг и т.д.</p> <p>10. Автоматическая оплата каких-либо услуг с карты. (2)</p> <p>11. Услуга автоматического платежа.</p> <p>12. Снятие денег с банковской</p>		
--	--	--	--

	карты за какие-либо услуги. 18/20 (90%)		
Овердрафт – кредитование Банком расчетного/текущего счета Клиента (при отсутствии или недостаточности на нем денежных средств) для оперативной оплаты платежных документов клиента. [БЭС, 2013 с. 302]	1. Автоматическое предоставление клиенту банком кредита, если у клиента недостаточно средств. 1/20 5%	1. Перерасход 2. Страшное слово (2) 2/20 10%	(17) 17/20 85%
Клиент-банк – услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством Интернет канала с использованием средств шифрования управлять банковскими операциями, а также получать справочную информацию о Счетах Клиента. [БЭС, 2013 с. 261]	1. Интернет-банк. 1/20 5%	1. Пользователь услугами банка. 2. Веб для клиента. 3. Обслуживание клиентов. 4. Банк клиент у какой-либо организации. 5. Банк, ориентированный на клиентов. 6. Банк, который является клиентом другого банка. 7. Банк-	(10) 10/20 50%

		<p>сотрудник.</p> <p>8. Стороны в договоре.</p> <p>9. Некое приложение по работе персонала с клиентами.</p> <p>9/20</p> <p>45%</p>	
<p>Кредитная история – совокупность информации о юридическом или физическом лице, которая его идентифицирует, и о выполнении им обязательств по кредитным договорам.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 283]</p>	<p>1. Погашенные/непогашенные физ.лицом займы и кредиты.</p> <p>2. Все кредиты, которые были взяты, вся информация о них: вовремя ли выплачивались, в нужном ли размере.</p> <p>3. Архив всех текущих и ранее взятых кредитов, там учитывается своевременная оплата долга по займу.</p> <p>4. Список всех кредитов, которые брал потребитель с указанием того,</p>	<p>1. Какая-то сверх история, раз есть такое название.</p> <p>2. Досье клиента, связанное с выплатой кредитов.</p> <p>3. История кредитов, выплат, долгов.</p> <p>4. История кредитов, которые брал человек.</p> <p>5. Количество кредитов и их стоимость у конкретных челов.</p> <p>6. История всех кредитных операций.</p>	<p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>(10%)</p>

	<p>как он их выплачивал.</p> <p>5. История взятых кредитов, когда, сколько брал, как платил и т.д.</p> <p>6. История того, как ты брал и выплачивал кредиты.</p> <p>7. История о выплатах по кредиту.</p> <p>8. История получения и погашения кредитов клиента.</p> <p>8/20</p> <p>40%</p>	<p>7. История тех кредитов, которые брали в банке.</p> <p>8. История по кредитам (кол-во кредитов, которые брали).</p> <p>9. Сумма всех кредитов, которое взяло физ.лицо.</p> <p>10. Все операции в банке, совершаемые физ.лицом.</p> <p>10/20</p> <p>50%</p>	
<p>Пролонгация вклада – автоматическое продление банком действия договора вклада, в случае если клиент не отозвал сумму депозита по окончании срока его хранения. [БЭС, 2013 с. 435]</p>	<p>1. Продление вклада. (2)</p> <p>2. Увеличение срока вклада.</p> <p>3. Продление срока вклада в банке. (2)</p> <p>3/20</p> <p>15%</p>	<p>1. Узнать информацию перед вкладом.</p> <p>1/20</p> <p>5%</p>	<p>(14)</p> <p>14/20</p> <p>70%</p>

<p>Расчетный счет –</p> <p>Счет, открываемый банками юридическим лицам – предприятиям и организациям. Предназначается для хранения денежных средств и осуществления расчетов.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 510]</p>	1. Счет в банке.	1. Расчетный счет	(11)
	2. Счет в банке, с которого происходит оплата.	2. Счет, по которому оплачивают кредит.	11/20
	2/20	3. Конечный остаток задолженности.	55%
	10%	4. Это индивидуальный счет, на который поступает зар/плата.	
		5. Личный счет каждого клиента банка.	
		6. Личный счет, присваиваемый каждому пользователю банка.	
		7. Чек, который выдается за платежную операцию в банке.	
		7/20	
		35%	

На вопрос как часто вы пользуетесь услугами банка, среди группы «Молодежь» были получены следующие ответы:

1. Часто (6) 6/20 (30%)

2. Иногда (14) 14/20 (70%)

Испытуемые возрастной группы «Молодежь» в целом правильно истолковали значение банковских терминов. В толковании значения терминов «потребительский кредит» и «автоплатеж» затруднения в определении терминов не возникло, поскольку эти термины обладают прозрачной внутренней формой и номинируют распространенный вид банковской услуги, предлагаемой населению. Кроме того, данные виды банковских услуг достаточно популярны среди молодежи.

Многие респонденты испытывали затруднения в определении значений таких терминов, как «клиент-банк», «продлонгация вклада», «расчетный счет». Не смогли определить значение этих терминов около половины испытуемых. Неправильно определили значение данных терминов более 30% испытуемых. Правильно ответили лишь 20%.

Определенные трудности возникали у респондентов при толковании значения термина «депозит», который был истолкован неверно 35% испытуемых, лишь 25 % определили значение данного термина правильно, а у 40% – не дали толкование значения этих терминов.

Также определенные трудности возникали у испытуемых при толковании значения термина «овердрафт», на который не дали ответа 85%, истолковали неверно 10%, и был дан лишь один правильный ответ – 5%.

Вероятно, это обусловлено тем, что данная возрастная категория не часто прибегает к подобным видам банковских услуг, 70% испытуемых указали, что пользуются услугами банка лишь иногда, соответственно пользоваться данными услугами молодому поколению не приходилось, отсюда возникли затруднения в толковании банковских терминов. Кроме того, данные термины немотивированны, лишены в силу их заимствованного характера внутренней формы.

Необходимо отметить, что данные термины практически не употребляются в повседневной речи представителей данной возрастной группы «Молодежь», поскольку эти термины достаточно специфичны и предназначены для языка специальных целей, применяются только в банковской деятельности.

Интерпретация полученных данных

Группа «Среднее поколение» от 30 до 50 лет

Термин (стимул), его значение в словаре	Правильно определили значение термина	Неправильно определили значение термина	Затруднились в определении значения термина (нет ответа)
<p>Потребительский кредит – денежные средства, предоставленные Клиенту Банком, в рамках Соглашения о кредитовании счета под определенный процент, срок, условия использования и гашения.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 391]</p>	<p>1. Кредит на личные цели (2) 2. Средства банка, которые он может предоставить клиенту на условиях срочности, платности, возвратности 3. Кредит на нужды. (3) 4. Нецелевой кредит на личные нужды. 5. Кредит на потребительские нужды для физ.лиц 6. Кредит на нужды гражданам (наличными, на</p>	<p>(0)</p>	<p>(0)</p>

	<p>приобретение товара).</p> <p>7. Кредит на цели личного потребления.</p> <p>8. Заем в банке, за который необходимо рассчитаться в определенный срок и за пользование заплатить некоторый % от суммы.</p> <p>9. Кредит, предоставляем ый заемщику на приобретение товаров, услуг на определенный сроки % ставкой, которую заемщик должен оплатить.</p> <p>10. Предоставляемый банком кредит для каких-либо нужд.</p> <p>11. Выдача денежных средств для потребительских целей.</p> <p>12. Заем на различные нужды под %.</p> <p>13. Сумма денег, взятая у банка под % на</p>		
--	---	--	--

	<p>повседневные нужды.</p> <p>14. Кредит гражданам.</p> <p>15. Заем денежных средств банком заемщику на личные нужды.</p> <p>16. Обычный кредит физ.лицам для личных нужд.</p> <p>17. Обычный кредит, выдаваемый людям для их потребностей.</p> <p>(20)</p> <p>20/20</p> <p>100%</p>		
<p>Ипотечный кредит –</p> <p>Целевой долгосрочный кредит на покупку жилья, которое становится залоговым обеспечением по этой ссуде.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 88]</p>	<p>1. Кредит на покупку земельного участка или недвижимости.</p> <p>(2)</p> <p>2. Заем денежных средств на приобретение жилья готового или строящегося.</p> <p>3. Кредит для покупки недвижимости.</p> <p>4. Кредит на долгий срок с залогом</p>		<p>(1)</p> <p>1/20</p> <p>5%</p>

	<p>недвижимости.</p> <p>5. Сумма денег, взятая в банке на длительный срок по % на покупку жилья или земли.</p> <p>6. Кредит на приобретение жилья под %.</p> <p>7. Целевой кредит для приобретения жилья (2)</p> <p>8. Кредит, предоставляемый на длительный срок для приобретения недвижимости.</p> <p>9. Кредит на приобретение квартиры, дома, гаража, земельного участка, где можно прописаться и жить, за пользование банку платится некая плата-процент от займа.</p> <p>10. Кредит на приобретение</p>		
--	---	--	--

	<p>недвижимости для целей проживания.</p> <p>11. Кредит на жилье, покупку недвижимости.</p> <p>12. Кредит для приобретения жилья физ.лицами.</p> <p>13. Кредит для приобретения жилья (2)</p> <p>14. Кредит на покупку дома, квартиры.</p> <p>15. Заем средств у банка на приобретение жилья.</p> <p>16. Кредит на покупку ОН.</p> <p>(19)</p> <p>19/20</p> <p>95%</p>		
<p>Депозит –</p> <p>сумма денег, внесенная на счет в банке, с целью ее сохранения или получения процентов.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 141]</p>	<p>1. Вклад в банке на определенный срок, под определенный %.</p> <p>2. Деньги, которые клиент передал банку с</p>	<p>1. Счет</p> <p>2. Счет в банке</p> <p>3. Определенная сумма внесенных клиентом, дающая ему право на</p>	<p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>10%</p>

	<p>целью сбережения и извлечения прибыли.</p> <p>3. Вклад в банке в целях сохранности денежных средств под определенный %. (2)</p> <p>4. Вклад, где хранятся денежные средства.</p> <p>5. Вклад в банке. (3)</p> <p>6. Вклад клиента банка, сумма денежных средств, вложенных под %, с целью получения прибыли.</p> <p>7. Деньги или ЦБ, вносимые в кредитную организацию для хранения или какой-либо цели.</p> <p>8. Вклад в банке под определенный %. (2)</p> <p>9. Вклад денег, ЦБ в банк под %.</p> <p>(13) 13/20 65%</p>	<p>получение им услуг или продуктов/товаров в необходимое ему время в рамках данной суммы.</p> <p>4. Неиссякаемый остаток денежных средств, вносимый на хранение в Банк.</p> <p>5. Сумма, больше которой нельзя взять кредит.</p> <p>(5) 5/20 25%</p>	
--	---	---	--

<p>Автоплатеж –</p> <p>это система автоматической оплаты счетов без непосредственного участия клиента по заранее подготовленному сценарию (по задолженности или на указанную фиксированную сумму).</p> <p>[БЭС, 2013 с. 5]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Оплата без твоего ведома при подключении платежа за ЖКХ, телефон и т.д. (2) 2. Автоматическое списание средств с карты 3. Оплата автоматически. 4. Услуга банка, когда деньги со своей карты автоматически переводятся на нужные цели. 5. Автоматически списываемая сумма с карточки. 6. Создается платежное поручение для последующих, периодических платежей адресанту. 7. Бесплатная услуга без комиссии, также пополняет счет на мобильный телефон. 	<p>(0)</p>	<p>(0)</p>
---	--	------------	------------

	<p>8. Сумма, которая автоматически списывается со счета клиента, для погашения какой-либо задолженности. Например, автоплатеж за мобильную связь.</p> <p>9. Автоматически списываемая в определенное время/дату плата за квартиру/тел/интернет/кредит.</p> <p>10. Автоматическое пополнение счета (оплата мобильного, ЖКХ).</p> <p>11. Платеж, снимаемый со счета автоматически.</p> <p>12. Автоматическое пополнение счета при достижении определенной суммы</p> <p>13. Автомати-</p>		
--	--	--	--

	<p>чески списываемая сумма со счета клиента за пользование определенной услугой, имеет периодический характер.</p> <p>14. Автоматический платеж, разрешение на перечисление денежных средств со счета по назначению.</p> <p>15. Автоматически перечисляемые определенные суммы ежемесячно.</p> <p>16. Автоматическое списание средств с банковского счета на ту или иную услугу.</p> <p>17. Автоматический платеж.</p> <p>18. Автоматическое списание средств со счета клиента.</p> <p>19. Автомати-</p>		
--	--	--	--

	<p>ческая оплата услуг.</p> <p>(20)</p> <p>20/20</p> <p>100%</p>		
<p>Овердрафт –</p> <p>кредитование Банком расчетного/текущего счета Клиента (при отсутствии или недостаточности на нем денежных средств) для оперативной оплаты платежных документов клиента.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 302]</p>	<p>1. Кредитные средства, которые клиент может использовать в случае нехватки своих денежных средств на карте. Существует определенный лимит овердрафта.</p> <p>2. Вид кредита</p> <p>3. Лимит в рамках которого клиент может использовать средства банка до определенного времени, соблюдая принципы возвратности и платности.</p> <p>4. Кредит с возможностью пополнения остатка.</p> <p>5. Вид кредита. При нуле на счете можно взять в долг и при пополнении</p>	<p>1. Средства на счете сверх лимита.</p> <p>2. Размер максимальной суммы.</p> <p>3. Мини-кредит</p> <p>4. Перерасход средств.</p> <p>5. Краткосрочный кредит.</p> <p>6. Кредитование расчетного счета клиента для оплаты расчетных документов.</p> <p>7. Вид краткосрочного кредитования, когда одна кредитная организация предоставляет кредит другой кредитной организации.</p>	<p>(6)</p> <p>6/20</p> <p>30%</p> <p>(7)</p> <p>7/20</p> <p>35%</p>

	<p>карты его списывают.</p> <p>6. Разрешенный лимит средств Банка, которыми можно воспользоваться при балансе «0».</p> <p>7. Лимит расхода денежных средств в сутки, вид кредита.</p> <p>(7) 7/20 35%</p>		
<p>Клиент-банк –</p> <p>услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством Интернет канала с использованием средств шифрования управлять банковскими операциями, а также получать справочную информацию о Счетах Клиента.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 261]</p>	<p>1. Интернет-банк.</p> <p>2. Удаленный доступ к платежам.</p> <p>3. Доступ к личной странице в банке и возможность оперировать информацией и суммами денег.</p> <p>4. Интернет-приложение для работы с банковскими услугами.</p> <p>5. Интернет-банкинг, приложение.</p> <p>6. Дистанционное банковское обслуживание.</p>	<p>1. Обслуживаемый банк.</p> <p>2. Клиент Сбербанка.</p> <p>3. Пользователи банка.</p> <p>(3) 3/20 15%</p>	<p>(7) 7/20 (35%)</p>

	<p>7.Сервис, обеспечивающий взаимодействие клиента с сервисами и услугами банка.</p> <p>8. Интернет-приложение для использования средств путем интернет-сети.</p> <p>9.Интернет-приложение для безналичных платежей.</p> <p>10. Личный кабинет клиента, вход в который происходит с помощью информационных систем через Интернет.</p> <p>(10) 10/20 50%</p>		
<p>Кредитная история – совокупность информации о юридическом или физическом лице, которая его идентифицирует, и о выполнении им обязательств по кредитным договорам.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 283]</p>	<p>1. Информация о заемщиках, хранящаяся в базе, где указываются данные о наличии займов, их погашение, наличие неоплаченных кредитов.</p> <p>2. Когда человек берет</p>	<p>1. История операций (счета клиента).</p> <p>(1) 1/20 5%</p>	<p>(0)</p>

	<p>кредит, то получается кредитная история.</p> <p>3. История кредитов определенного лица или организации.</p> <p>4.История операций клиента по существующим и погашенным кредитам.</p> <p>5. История о том, сколько раз кредитовался, как оплачивал кредит с просрочками или в срок.</p> <p>6. История кредитов физ.или юр.лица.</p> <p>7. История платежей по кредитам.</p> <p>8. История по выплатам кредитов (может быть хорошая или плохая).</p>		
--	---	--	--

	<p>9. Информация о заемщике, его платежей по кредитам.</p> <p>10.История взаимоотношений заемщика с банком. (2)</p> <p>11. Качество погашения долга.</p> <p>12. Информация о ранее взятых и выплаченных кредитах для следующих кредитов и репутации клиента.</p> <p>13. Характеристика своевременности погашения обязательств по кредитам.</p> <p>14.История взятия денежных средств у банка.</p> <p>15.Характеристика своевременности погашения кредита, внесения</p>		
--	--	--	--

	<p>платежей.</p> <p>16.Совокупность информации о кредитных обязательствах, в которой отражается характер их погашения, суммы, сроки.</p> <p>17.Оценка платежеспособности в течение определенного периода.</p> <p>18.История погашения кредитов.</p> <p>(19)</p> <p>19/20</p> <p>95%</p>		
<p>Пролонгация вклада –</p> <p>автоматическое продление банком действия договора вклада, в случае если клиент не отозвал сумму депозита по окончании срока его хранения.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 435]</p>	<p>1. Автопродление вклада клиента в случае, когда вкладчик не забирает денежные средства.</p> <p>2. Продление вклада под тот же срок, если вклад не закрыт вовремя.</p> <p>3.Автоматический перевод вклада на срок</p>	<p>1. Подсчет % по окончании срока кредита.</p> <p>(1)</p> <p>1/20</p> <p>5%</p>	<p>(5)</p> <p>5/20</p> <p>25%</p>

	<p>какой был с изменением % ставки или без изменения, либо вклад переводится «до востребования» с низкой % ставкой.</p> <p>4. Продление вклада (2)</p> <p>5. Автоматическое продление вклада.</p> <p>6. Продление срока вклада согласно условиям (новым или старым на новый срок).</p> <p>7. Продление действия вклада после срока окончания его действия.</p> <p>8. Продление договора. (2)</p> <p>9. Продление вклада еще на один срок</p> <p>10. Продление срока действия вклада за не востребова-нием денежных средств.</p> <p>11. Продление срока вклада.</p> <p>12. Продление срока действия вклада (автоматически).</p>		
--	--	--	--

	(14) 14/20 70%		
<p>Расчетный счет – Счет, открываемый банками юридическим лицам – предприятиям и организациям. Предназначается для хранения денежных средств и осуществления расчетов. [БАС, 2013 с. 510]</p>	<p>1. Счет юр.лица в банке, хранение денежных средств и расчеты с юр.лицами. 2. Счет юр.лица, открытый в банке для проведения расчетных безналичных операций. 3. Счет юр.лица для совершения расчетных операций. 4. Счет, на котором хранятся денежные средства клиента банка. (3). 4. Счет организации, открытый в</p>	<p>1. Учетная запись. 2. Твой счет на который ты зачисляешь деньги или перечисляешь кому-то (вообще твой личный счет). 3. Номер счета (2) 4. Лицевой счет. 5. Индивидуальный счет. 6. Текущий счет клиента. (7) 7/20 35%</p>	(0)

	<p>банке для осуществления расчетных операций.</p> <p>5. Счет, с которого производятся расчеты с поставщиками услуг/товаров или куда перечисляются деньги за услуги/товары.</p> <p>6. Счет для совершения безналичных операций юр.лиц. (2)</p> <p>7. Счет в банке для ведения расчетных операций.</p> <p>8. Счет юр.лиц.</p> <p>9. Счет клиента ИП, на который происходит зачисление или списание средств в процессе осуществления им экономической деятельности.</p> <p>(13)</p>		
--	---	--	--

	13/20		
	65%		

На вопрос как часто вы пользуетесь услугами банка, среди представителей среднего возраста были получены следующие ответы:

1. Часто (9) 9/20 (45%)
2. Иногда (11) 11/20 (55%)

Проанализировав результаты эксперимента, можно сделать следующие выводы:

Испытуемые возрастной группы «Среднее поколение» также в целом правильно истолковали значение предложенных им банковских терминов.

Затруднения в определении терминов «потребительский кредит», «автоплатеж» у респондентов не возникло, все респонденты ответили верно, результат 100%. В толковании термина «ипотечный кредит» и «кредитная история» лишь один респондент затруднился, что составило 5% от общего числа респондентов, 95% ответили верно.

На наш взгляд, это обусловлено тем, что эти термины обладают прозрачной внутренней формой и номинируют распространенный вид банковской услуги, предлагаемой населению. Кроме того, данные виды банковских услуг достаточно популярны среди представителей среднего поколения.

Многие респонденты испытывали затруднения в определении значений таких терминов, как «клиент-банк», на который не дали ответа 35%, истолковали неверно 15%, остальные респонденты ответили верно, что

составило 50% от общего числа респондентов, «расчетный счет», который истолковали неверно 35%, остальные респонденты ответили верно, что составило 65% от общего числа респондентов, «Пролонгация вклада», на который не дали ответа 25%, истолковали неверно 5%, остальные респонденты ответили верно, что составило 70% от общего числа респондентов, «депозит», на который не дали ответа 10%, истолковали неверно 25%, остальные респонденты ответили верно, что составило 65% от общего числа респондентов.

Однако следует отметить, что процент неправильных ответов среди представителей среднего поколения значительно ниже, в отличие от представителей поколения молодого, что обусловлено, очевидно, разнообразием банковских услуг, которыми они пользуются.

Определенные трудности возникали у респондентов при толковании значения термина «овердрафт», который был истолкован неверно в семи случаях, что составило 35% , лишь 35 % определили значение данного термина правильно, а у 30% - не дали ответа.

Необходимо отметить, что данный термин практически не употребляются в повседневной речи представителей данной возрастной группы, поскольку он относится к числу узкоспециальных банковских терминов.

Интерпретация полученных данных

Группа «Старшее поколение» от 50 лет

Термин (стимул), его значение в словаре	Правильно определили значение термина	Неправильно определили значение термина	Затруднились в определении значения термина (нет ответа)
Потребительский кредит – денежные средства, предоставленные Клиенту Банком, в рамках	1. Кредит, предоставляемый заемщику на условиях возврата, на	1. Кредит, который позволяет легко	(0)

<p>Соглашения о кредитовании счета под определенный процент, срок, условия использования и гашения.</p>	<p>определенный срок. 2. Кредит на потребительские товары и услуги (машина, техника и т.д.) 3. Кредит, предоставляемый банком для приобретения товаров. 4. Кредит, выданный клиентам (потребителям) на свои личные нужды. 5. Кредит на потребительские нужды. (2) 6. Определенная сумма денежных средств, выдаваемая банком физ.лицу на личные нужды, обязательная к погашению и подразумевающая уплату %. 6. Предоставляется банком на приобретение товаров. (2) 7. Кредит выдается физ.лицу в пользование на определенные нужды. (2)</p>	<p>потребить потребителя. (1) 1/20 5%</p>	
---	---	--	--

	<p>8. Деньги, выданные банком на какие-либо нужды клиента, предварительно одобренный банком.</p> <p>9. Кредит для своих нужд.</p> <p>10. Кредит, выдаваемый на разные цели.</p> <p>11. Кредит, предоставляемый физ.лицам для приобретения чего-либо.</p> <p>12. Нецелевой кредит.</p> <p>13. Заем для личных целей.</p> <p>14. Деньги под % на необходимые нужды.</p> <p>15. Заем, взятый в банке под %.</p> <p>(19) 19/20 95%</p>		
<p>Ипотечный кредит –</p> <p>Целевой долгосрочный кредит на покупку жилья, которое становится залоговым обеспечением по этой ссуде.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 88]</p>	<p>1. Заем для приобретения жилья.</p> <p>2. Деньги под % на приобретение квартиры.</p> <p>3. Целевой</p>	<p>1. Течет долго: пока течет.</p> <p>(1) 1/20 5%</p>	<p>(0)</p>

	<p>кредит для приобретения жилья.</p> <p>4. Кредит на квартиру.</p> <p>5. Кредит на покупку квартиры. (3)</p> <p>6. Кредит на долгий срок под залог недвижимости (2)</p> <p>7. Денежные средства, которые выдаются на длительный срок под % на квартиру.</p> <p>8. Кредит, предоставляемый физ.лицам для покупки квартиры, где залогом является приобретаемое недвижимое имущество.</p> <p>9. Деньги, выданные банком на покупку дома, квартиры, земли. (3)</p>		
--	---	--	--

	<p>10. Кредит на приобретение квартиры или дома на долгий срок.</p> <p>11. Кредит, который выдается на покупку жилья, например, квартира, дом, земельный участок, под строительство.</p> <p>12. Сумма денежных средств, выдаваемая на покупку недвижимости, обязательная к возвратению и уплате %.</p> <p>13. Кредит на земельный участок, дом или квартиру. (2)</p> <p>14. Кредит, выданный на жилое помещение (квартиру) под эту самую квартиру (залог).</p> <p>15. Кредит, предоставляем</p>		
--	---	--	--

	<p>ый заемщику для приобретения недвижимости, предоставляется на длительный срок, под залог этой же недвижимости.</p> <p>(19)</p> <p>19/20</p> <p>95%</p>		
<p>Депозит –</p> <p>сумма денег, внесенная на счет в банке, с целью ее сохранения или получения процентов.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 141]</p>	<p>1. Сумма, которую клиент банка передает кредитной организации на срок в целях получения дохода от накопленных %</p> <p>2. Деньги, вносимые в банк для хранения.</p> <p>3. Деньги либо ЦБ, хранящиеся в банке. (3)</p> <p>4. Размещенные в банке денежные средства под % (2)</p> <p>5. Вклад под %</p> <p>6. Счет, где клиент может вложить и хранить деньги под %.</p> <p>7. Деньги в</p>	<p>1. Предоставляется физ. и юр. лицам под %</p> <p>2. Деньги положил, а кто возьмет?</p> <p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>10%</p>	<p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>10%</p>

	<p>банке, которые сданы на хранение.</p> <p>8. Счет, на котором физ.лица могут хранить деньги под %. У депозитов бывает разный срок и разные %.</p> <p>9. Сумма денег, переданная человеком в банк, с целью получить прибыль в виде %.</p> <p>10. Деньги клиента, которые хранятся в банке.</p> <p>11. Вклад (2)</p> <p>12. Хранение денег с выплатой %.</p> <p>(16)</p> <p>16/20</p> <p>80%</p>		
<p>Автоплатеж –</p> <p>это система автоматической оплаты счетов без непосредственного участия клиента по заранее подготовленному сценарию (по задолженности или на указанную фиксированную сумму).</p> <p>[БЭС, 2013 с. 5]</p>	<p>1. Платеж</p> <p>2. Автоматический платеж. (2)</p> <p>3. Платеж ежемесячный периодический, совершается по распоряжению владельца.</p>	<p>1. Точно платишь, кому-?</p> <p>2. Платеж, который взимается без согласия клиента.</p> <p>3. Платеж осуществляется автоматически</p>	<p>(1)</p> <p>1/20</p> <p>5%</p>

	<p>4.Платеж, который производится автоматически со счета или карты клиента. (2)</p> <p>5. Пополнение счетов автоматически. (4)</p> <p>6. Пополнение счета на телефоне при нулевом балансе. (2)</p> <p>7. Платеж, подключенный в личном кабинете, который оплачивается автоматически на определенную сумму раз в месяц.</p> <p>8. Автоматически можно пополнить баланс на телефоне.</p> <p>9. Сумма, которая автоматически списывается со счета клиента, в целях</p>	<p>без согласия клиента.</p> <p>4. Платеж через личный кабинет. (4) 4/20 20%</p>	
--	---	--	--

	погашения какой-либо задолженности. (15) 15/20 75%		
<p>Овердрафт – кредитование Банком расчетного/текущего счета Клиента (при отсутствии или недостаточности на нем денежных средств) для оперативной оплаты платежных документов клиента. [БЭС, 2013 с. 302]</p>	<p>1. Возможность снять с банковской карты больше денег, чем есть на ней, т.е. уйти в минус. 2. Краткосроч- ное кредитование лицевого счета организации, если на нем нет или недостаточно средств для оплаты по обязательствам. 3. Кредит, которым может воспользовать- ся заемщик, у которого возникла временная необходимость в денежных средствах при отсутствии своих. 4. Вид краткосрочного кредитования в целях</p>	<p>1. Перерасход денежных средств, находящихся в распоряжении человека. 2. Суточный лимит ден.средств для пользования заемщиком. 3. Перерасход 4. Кредит, предоставля- емый на пополнение расчетного счета клиента. 5. Кредит, предоставляя- емый организации на пополнение расчетного счета. 6. Кредит, который может взять заемщик, которому временно нужны денежные средства. 7. Пополнение</p>	<p>(7) 7/20 35%</p>

	<p>пополнения счета при отсутствии или недостаточности денежных средств.</p> <p>(4) 4/20 20%</p>	<p>расчетного счета.</p> <p>8. Кредит для того, чтобы пополнить свой расчетный счет.</p> <p>9. Кредитование банка для оплаты им расчетных документов.</p> <p>(9) 9/20 45%</p>	
<p>Клиент-банк – услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством Интернет канала с использованием средств шифрования управлять банковскими операциями, а также получать справочную информацию о Счетах Клиента.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 261]</p>	<p>1. Интернет-банк.</p> <p>2. Это система электронных расчетов, которая дает возможность клиентам управлять своими операциями.</p> <p>(2) 2/20 10%</p>	<p>1. Пользователь банка</p> <p>2. Физ. или юр. лицо, у которого открыт лицевой счет в этом банке.</p> <p>3. Человек, который пользуется услугами банка.</p> <p>4. Банк, который является клиентом у другого банка.</p> <p>5. Банк, услугами которого пользуются физ. и юр. лица</p> <p>6. Отношения между банком и клиентом.</p> <p>7. Личный кабинет.</p> <p>(7)</p>	<p>(11) 11/20 (55%)</p>

		7/20 35%	
<p>Кредитная история – совокупность информации о юридическом или физическом лице, которая его идентифицирует, и о выполнении им обязательств по кредитным договорам.</p> <p>[БЭС, 2013 с. 283]</p>	<p>1. История платежей по кредитам. (2)</p> <p>2. Записи обо всех кредитах клиента с информацией о погашении.</p> <p>3. История клиента, либо организации по кредитам, которые они брали: не было ли просрочек, вовремя ли платили.</p> <p>4. История всех кредитов клиента банка, в т.ч. просрочки, задолженности.</p> <p>5. Прописаны сроки погашения кредита и когда они</p>	<p>1. То, что может быть у любого человека, несмотря на его значимость.</p> <p>2. История человека, который взял кредит, затем погасил.</p> <p>(2)</p> <p>2/20</p> <p>10%</p>	(0)

	<p>погашались.</p> <p>6. Информация о взятых и выплаченных/невыплаченных кредитах.</p> <p>7. История, которая ведется банком о клиенте, вся информация о том, как вовремя погашает кредиты, нет ли задолженности. Клиенту с плохой КИ кредит не выдается.</p> <p>8. История по кредитам физ.и юр.лиц, то, как погашает клиент свои кредиты.</p> <p>9. Когда человек берет кредиты и должен вовремя их выплачивать, тогда складывается хорошая КИ.</p> <p>10.История кредитования, в которой</p>		
--	---	--	--

	<p>прослеживается оплата по кредитам.</p> <p>11. Информация о заемщике, о предоставленных ему кредитах, их погашение, наличие задолженности.</p> <p>12. Совокупность данных о взятых и погашенных ранее кредитах, сроки выплат и задолженности.</p> <p>13. История взаимоотношений клиента с банком.</p> <p>14. Вся информация о клиенте, который пользовался услугами банка.</p> <p>15. История, в которой указаны все платежи по кредиту и как они выплачивались, передается в БКИ.</p>		
--	---	--	--

	16.Информация о лице, который берет кредит. (18) 18/20 90%		
Пролонгация вклада – автоматическое продление банком действия договора вклада, в случае если клиент не отозвал сумму депозита по окончании срока его хранения. [БЭС, 2013 с. 435]	1. Продление договора после завершения срока его действия. 2. Продление срока вклада (4) (5) 5/20 25%	1. Продление без каких-либо гарантий. (1) 1/20 5%	(14) 14/20 (70%)
Расчетный счет – Счет, открываемый банками юридическим лицам – предприятиям и организациям. Предназначается для хранения денежных средств и осуществления расчетов. [БЭС, 2013 с. 510]	1. Счет в банке для юр.лиц. (2) 2. Счет, на который переводятся или снимаются деньги. 3. Счет, по которому осуществляютс я расчеты в безналичной форме. 4.Счет, который открыт в кредитной организации. 5. Счет клиента, по которому проходят расчетные	1. Счет для одного от кого-либо 2. Текущий счет, открытый в банке. 3. Учетная запись, используется банком для учета денежных операций клиента. 4.Счет клиента, на котором размещены его личные средства, на которые банк пересылает средства.	(1) 1/20 (5%)

	<p>операции клиента, списание и зачисление средств.</p> <p>6. Счет, открытый для проведения банковских операций.</p> <p>7. Счет юр.лица, предназначенный для хранения денежных средств.</p> <p>8. Счет, который открывается в банке для совершения по нему различных банковских операций.</p> <p>9. Счет, на который поступают денежные средства клиенту.</p> <p>10. Счет в банке, которым пользуются клиенты.</p> <p>11. Счет юр.лица, на котором хранятся деньги, с которого совершается снятие и на который</p>	<p>5. Запись, которая используется банком для учета денег.</p> <p>6. Учетная запись клиента в банке.</p> <p>(6)</p> <p>6/20</p> <p>30%</p>	
--	--	--	--

	зачисляются ден. средства. 12. Счет юр. лица в банке (13) 13/20 65%		
--	---	--	--

На вопрос как часто вы пользуетесь услугами банка, среди группы «Старшее поколение» были получены следующие ответы:

1. Часто (10) 10/20 (50%)
2. Иногда (10) 10/20 (50%)

Испытуемые возрастной группы «Старшее поколение» также в целом правильно истолковали значение достаточно широко популяризируемых в рекламных буклетах банковских терминов.

При толковании значения терминов «потребительский кредит», «ипотечный кредит» затруднения не возникло, респонденты ответили верно, результат 95%, один респондент ответил неверно 5%.

В процессе толкования значения терминов «автоплатеж», «кредитная история», «депозит» правильные ответы дали 75%, 80% и 80% соответственно, неверно истолковали только 20%.

На наш взгляд, это обусловлено тем, что эти термины обладают прозрачной внутренней формой и номинируют распространенный вид банковской услуги, предлагаемой населению. Кроме того, данные виды банковских услуг достаточно популярны среди представителей старшего поколения.

Многие респонденты испытывали затруднения в определении значений таких терминов, как «расчетный счет», на который не дали ответа 5%, истолковали неверно 30%, остальные респонденты ответили верно, что составило 65% от общего числа респондентов.

Определенные трудности возникали у респондентов при толковании значения термина «овердрафт», который был истолкован неверно в 9 случаях, что составило 45% , лишь 20 % определили значение данного термина правильно, а у 35% - отсутствие реакций. Также определенные трудности возникли при толковании значения термина «клиент-банк», который был истолкован неверно 7 случаях, что составило 35%, лишь 10% определили значение данного термина правильно, 55% не дали вообще никаких реакций. При толковании значения термина «продлонгация вклада» также возникли определенные трудности, у 70% респондентов не было ответа на толкование данного термина, был дан один неверный ответ, что составило 5%, лишь 25 % верно определили значение термина.

На наш взгляд, это обусловлено тем, что данные виды банковских услуг не являются востребованными у представителей старшего поколения.

Выводы по эксперименту

Психолингвистический эксперимент, проведенный с респондентами разных возрастных групп, позволяет сделать следующие выводы:

1. Все возрастные группы в целом правильно определили значение тех банковских терминов, которые номинируют широко используемый населением вид банковской услуги и операции: *потребительский кредит, ипотечный кредит, автоплатеж, расчетный счет, кредитная история.*
2. Данные эксперимента показали, что респонденты не испытывают затруднений в толковании значений тех банковских терминов, которые обладают прозрачной внутренней формой, в отличие от терминов немотивированных: *овердрафт, депозит.*
3. В ходе эксперимента удалось установить, что процент неправильных ответов среди представителей молодого и среднего поколений значительно ниже, в отличие от представителей поколения старшего,

что обусловлено частотностью их обращения к разнообразным видам банковских услуг.

Результаты эксперимента (методики прямого толкования) подтвердили выдвинутую нами гипотезу о том, что степень владения значением банковского термина современными носителями языка зависит от ряда факторов:

- 1) от прозрачности его внутренней формы;
- 2) частотности, предлагаемой в буклетах банковской услуги;
- 3) возрастных особенностей респондентов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Банковская терминология приобретает исключительное значение в современном мире. Уровень ее «популярности» и значимости для повседневной жизни рядовых граждан настолько высок, что терминологическая банковская лексика становится достоянием широкого круга носителей языка.

Анализ банковской терминологии по тематическому принципу на основе общей, интегральной семы в их значении позволил выявить системный характер ее организации.

Исследуемые банковские термины были разбиты на 9 основных тематических групп. Последовательность выделения групп осуществлялась с учетом их семантико-количественного состава.

Наиболее продуктивными и многочисленными по составу оказались группы банковских терминов, номинирующих участников банковских услуг, виды кредитов, ссуд, займов и вкладов как продукта банковских услуг, что во многом обусловлено тем, что основой для языкового материала послужили различные банковские рекламные буклеты, рекламирующие и популяризирующие банковские услуги, предлагаемые потребителям.

С учетом места называемых терминами понятий в иерархической структуре банковской терминологии различаются родовые, видовые и соподчиненные термины, находящиеся на одном уровне иерархии и подчиненные одному родовому термину: например, **родовое понятие** – *кредит*, **видовые понятия** – *банковский кредит, ипотечный кредит, залоговый кредит, потребительский кредит, автокредит, персональный кредит, партнерский кредит*.

Анализ структурных особенностей банковской терминологии позволил разбить их на две основные группы однокомпонентные (однословные термины: *кредит, заем, вклад, ипотека*) и многокомпонентные (составные термины, представляющие собой различного рода двух, реже трех,

четырёхкомпонентные терминологические сочетания: *пролонгация вклада, ставки рефинансирования, льготный период кредитования, досрочное погашение кредита, зачет платежей по ценным бумагам*).

Следует отметить, что в банковской терминосистеме преобладают многокомпонентные термины, что во многом обусловлено необходимостью в детализации, конкретизации участников банковских операций (*кредитный аналитик, финансовый аналитик*), видов банковских операций (*оформить кредит, расторгнуть кредит, заключить договор, нарушить договор*) и услуг (*потребительский кредит, ипотечный кредит*).

Анализ способов образования однословных банковских терминов позволяет к числу наиболее продуктивных из них отнести:

лексический – процесс прямого лексического заимствования из различных языков: *аккредитив* (от лат. *accredo* – доверяю), *банк* (от итал. *banco* – скамья), *валюта* (от итал. *valuta* – стоимость), *депозит* (от лат. *depositum* – вещь, отданная на хранение).

Ведущее в последнее время место среди других языков занимают заимствования из английского языка (чаще всего в его американский вариант): *овердрафт* (от англ. *overdraft* – сверх плана), *лизинг* (от англ. *leasing* – аренда), *дилер* (от англ. *dealer* – торговец, агент), *менеджер* (от англ. *manage* – управлять), *прайм-рэйт* (от англ. *prime rate* – первичная ставка), *банкноты* (от англ. *bank-note*).

Это обусловлено своеобразием современной языковой ситуации, которая характеризуется целом активным заимствованием слов из английского языка.

Банковские термины активно включатся в словообразовательные процессы русского языка.

Образование терминов происходит в основном по тем же словообразовательным моделям и с помощью тех же словообразующих аффиксов, по которым образуются и слова общелитературного языка.

При анализе морфологического способа образования банковских терминов было выявлено то, что подавляющее большинство слов, относящихся к морфологическому способу терминообразования, представляют собой суффиксальные образования.

Продуктивными моделями суффиксального способа терминообразования в банковской лексике явились отыменные и отглагольные образования. Чаще всего в модели основа существительного + суффикс используются следующие суффиксы: суффиксы -н- и -ск : *кредитный от кредит, платежный от платеж; потребительский от потребитель, партнерский от партнер.*

Суффиксы -ов-, -енн-, -онн-: *бланковый от бланк, ведомственный от ведомство, документационный от документация.*

В модели основа глагола + суффикс представлены следующие суффиксы: -ниј-, -аниј-, -ениј-, -ациј -, -ициј-, -к-: *индексация от индексировать, капитализация от капитализировать..*

К числу продуктивных способов образования банковской терминологии принадлежит способ образования имен существительных со значением лица, осуществляющего банковские операции и услуги: *заемщик от занимать, вкладчик от вкладывать.*

С целью выявления того, насколько продуктивно банковские термины представлены в языковом сознании современных носителей языка, нами было проведено два направленных ассоциативных эксперимента.

При проведении первого направленного эксперимента в качестве испытуемых выступили две группы студентов: студенты финансового колледжа, обучающиеся по специальности «Бухгалтерский учет», в количестве 16 человек, в возрасте от 16 до 18 лет, и студенты-филологи Уральского государственного педагогического университета в количестве 16 человек, в возрасте от 20 до 23 лет.

Психолингвистический эксперимент, проведенный с респондентами обеих групп (студентами, обучающимися в колледже по специальности

«Бухгалтерский учет», и студентами-филологами), позволяет сделать следующие выводы:

1. Банковские термины достаточно продуктивно представлены в языковом сознании испытуемых (современных носителей языка).
2. Сопоставительный анализ ядерных и периферийных реакций испытуемых наглядно демонстрирует различную степень владения ими банковской терминологией.

Реакции студентов, имеющих специальное образование, отличаются не только количественным составом (50 реакций), но и носят более специализированный характер.

Так, в ядре и в зоне ближней и дальней периферии у респондентов этой группы нами были выявлены следующие банковские термины, достаточно ограниченные по сфере употребления: *депозит, кредитная история, дебет, аудит, лизинг, валютный счет, брокер, капитализация процентов, заемщик, дебиторская задолженность, вексель, залоговая*.

Данные реакции свидетельствуют о наличии у испытуемых специального уровня подготовки, профессиональных знаний в финансовой области.

Реакции студентов-филологов отражают в основном характер типовых повседневных банковских услуг таких, как снятие денежных средств со счета или его пополнение, получение кредита от банка.

Не случайно в числе ядерных у студентов-филологов оказываются реакции: *кредит, банкомат, банковская карта, ипотека*.

Результаты эксперимента подтвердили выдвинутую в ходе его проведения гипотезу о том, что степень продуктивности владения банковскими терминами современными носителями языка зависит от ряда факторов: от наличия специального образования и от частотности обращения к конкретной банковской услуге.

Результаты второго направленного эксперимента показали, что наиболее активными и продвинутыми пользователями банковских услуг являются, прежде всего, представители среднего поколения, о чем свидетельствует

количественный состав реакций (95 реакций), а также разнообразие приводимых ими реакций, входящих в зону ближней и дальней периферии.

Знание банковской терминологии обусловлено частотностью их обращения к различным банковским услугам, а также относительной финансовой стабильностью представителей данного возраста, имеющих работу и постоянный доход.

Результаты методики прямого толкования, проведенной с респондентами различных возрастных групп, позволяют сделать следующие выводы:

4. Все возрастные группы в целом правильно определили значение тех банковских терминов, которые номинируют широко используемый населением вид банковской услуги и операции: *потребительский кредит, ипотечный кредит, автоплатеж, расчетный счет, кредитная история.*
5. Данные эксперимента показали, что респонденты не испытывают затруднений в толковании значений тех банковских терминов, которые обладают прозрачной внутренней формой, в отличие от терминов немотивированных: *овердрафт, депозит.*
6. В ходе эксперимента удалось установить, что процент неправильных ответов среди представителей молодого и среднего поколений значительно ниже, в отличие от представителей поколения старшего, что обусловлено частотностью их обращения к разнообразным видам банковских услуг.

Результаты эксперимента (методики прямого толкования) подтвердили выдвинутую нами гипотезу о том, что степень владения значением банковского термина современными носителями языка зависит от ряда факторов:

- 1) от прозрачности его внутренней формы;
- 2) частотности, предлагаемой в буклетах банковской услуги;
- 3) возрастных особенностей респондентов.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Авербух, К.Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспекты / К.Я. Авербух // Вопросы языкознания. – 1986. – № 6. – С. 38–50.
2. Авербух, К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / Авербух Константин Яковлевич. – Иваново: ИвГУ, 2005. – 324 с.
3. Авербух, К.Я. К определению основных понятий терминоведения// Теоретические проблемы научно-технической терминологии и принципы перевода: Тезисы докладов. – Омск, 1985. – С.3–4.
4. Авербух К.Я. Общая теория термина. Иваново, 2004. 252 с.
5. Алексеева, Л.М., Мишланова, С.Л. Медицинский дискурс. Теоретические основы и принципы анализа / Л.М. Алексеева, С.Л. Мишланова. – Пермь: Изд-во Перм. Ун-та, 2002. – 200 с.
6. Андрианова, Н.А. Терминология событийного маркетинга (на материале терминологических систем Ивент/ Special Event) : автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Андрианова Наталья Алексеевна. – СПб., 2012. – 22 с.
7. Апресян, Ю.Д. Дистрибутивный анализ значений и структурные семантические поля / Ю.Д. Апресян // Лексикографический сборник. – Вып. V. – М.: Наука, 1962. – С. 52–72.
8. Арутюнова, Н.Д. Функциональные типы языковой метафоры / Н.Д. Арутюнова // Изв. АН СССР. СЛЯ – М.: Наука, 1978 – т. 37. – С. 333 – 343.
9. Ахманова, О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – М.: Учпедгиз, 1957. – 295 с.

10. Ахманова, О.С., Минаева, Л.В. О предмете и метаязыке учебной лексикографии / О.С. Ахманова // Словари и лингвострановедение. – М.: МГУ, 1982. – С. 5–11.
11. Багана, Ж., Таранова, Е.Н. Терминообразование в языке науки: Монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. – М.: ИНФРА-М, 2012. – 144 с.
12. Борисов, В.В. Аббревиация и акронимия. М., 1972.
13. Борисова, Ю.А. Специальная банковская лексика: этимология, диахронное и современное состояние. – Вестник №3.
14. Бертельс, А.Е. Разделы словаря, семантические поля и тематические группы слов / А.Е. Бертельс // Вопросы языкознания. – 1982. – № 4. – С. 52–63.
15. Борхвальдт, О.В. Историческое терминоведение русского языка / О.В. Борхвальдт. – Красноярск, 2000. – С. 80–82.
16. Брагина, А.А. Синонимы и термины (о возможной полифункциональности терминов) / А.А. Брагина // Русский язык в школе. – 1976. – № 6. – С. 87–93.
17. Брагина, А.А. Синонимические отношения в лексике и словарных статьях / А.А. Брагина // Современная русская лексикография: Сб. статей / Отв. ред. Сергеев В. Н. – Л.: Наука, 1981. – С. 54–61.
18. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке : учебное пособие для филол. фак. ун-тов и пед. ин-тов / Р.А. Будагов. – М.: Просвещение, 1965. – 492 с.
19. Буянова, Л.Ю. Термин как единица логоса: монография / Л.Ю. Буянова. – Краснодар: Изд-во Кубан. гос. ун-та, 2002. – 184 с.

20. Буянова, О. IR для компаний малой и средней капитализации / О. Буянова // Рынок ценных бумаг. – 2008. – №10 (361). – С. 63–64.
21. Варламов, В.А. Структурно-семантические особенности подъязыка Business English: На материале тематической группы «Финансы»: автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Варламов Вячеслав Александрович. – СПб., 2004. – 22 с.
22. Васильев, Л.М. Теория семантических полей (обзор) / Л.М. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – №5. – С. 105–113.
23. Введенский, А.И. Логика как часть теории познания / А.И. Введенский. – 2-е изд. – СПб.: Склад у М.М. Стасюлевича, 1912. – 510 с.
24. Виноградов, В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / В.В. Виноградов. – М.; Л., 1947. – 463 с.
25. Виноградов, В.В. Вступительное слово / В.В. Виноградов // Вопросы терминологии : материалы всесоюз. терминолог. совещ., Москва, 25–29 мая 1959 г. / АН СССР, Ин-т языкознания ; отв. ред. Ю. Д. Дешериев. – Москва, 1961. – С. 3–10.
26. Винокур, Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г.О. Винокур // Труды Московского института истории, философии и литературы. Т. 5: Сборник статей по языковедению. – М., 1939. – С. 3–54.
27. Володина, М.Н. Теория терминологической номинации / М.Н. Володина. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – 180 с.
28. Володина, М.Н. Когнитивно-информационная природа термина и терминологическая номинация: Дисс. ... докт. филол. наук. – М., 1998.

29. Вюстер, Е. Международная стандартизация языка в технике (пер. с нем. и обработка О.И. Богомоловой) / Е. Вюстер. – Л., М.: Стандартгиз, 1935. – 302
30. Вюстер, Э. Введение в общую терминологию и терминологическую лексикографию / Э. Вюстер. – Нью-Йорк, 1979. – 215 с.
31. Герд, А.С. Еще раз о значении термина / А.С. Герд // Лингвистические аспекты терминологии. – Воронеж, 1980. – С. 3–9.
32. Герд, А.С. Основы научно-технической лексикографии: как работать над терминологическим словарем / А.С. Герд. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. – 72 с.
33. Герд, А.С. Проблемы становления и унификации научной терминологии / А.С. Герд // Вопросы языкознания. – 1971. – № 1 . – С. 14–22.
34. Голованова, Е.И. Эвристический потенциал когнитивных терминов и развитие терминоведения / Е.И. Голованова // Терминология и знание. Материалы I Международного симпозиума (Москва, 23–24 мая 2008 г.). – М.: Ин-т русск. яз. им. В.В. Виноградова РАН, 2009. – С. 51–65.
35. Головин, Б.Н., Кобрин, Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах / Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. – М.: Высшая школа, 1987. – 104 с.
36. Головин, Б.Н. О некоторых проблемах изучения терминов / Б.Н. Головин // Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики. Научный симпозиум. Ч. 1. – М., 1971. – С. 64–67.
37. Голубок, А.Ю. Управление системой связей с инвесторами : автореф. дис. ... канд. экон. наук : 08.00.05 / Голубок Антон Юрьевич. – М., 2008. – 26 с.
38. Гринев, С.В. Введение в терминоведение / С.В. Гринев. – М.: Московский лицей, 1993. – 309 с.

39. Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение / С.В. Гринев-Гриневиц. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
40. Гринев-Гриневиц, С.В. Введение в терминографию. // Как просто и легко составить словарь. - М.: Изд-во Либроком, 2008. - 219с.
41. Даниленко, В.П. Лингвистическое изучение терминологии и культура речи (к постановке вопроса) / В.П. Даниленко // Актуальные проблемы культуры речи. – М.: Наука, 1970. – С. 303–325.
42. Даниленко, В.П. Лингвистический аспект стандартизации терминологии. – М.,1993.
43. Даниленко, В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М.: Наука, 1977. – 243 с.
44. Денисов, П.Н. Некоторые лингвистические аспекты терминологии / П.Н. Денисов. – Русский язык в школе, 1965. №6. – С. 10–16.
45. Дрезен, Э.К. Интернационализация научно-технической терминологии / Э.К. Дрезен. – М., Л.: Стандартгиз, 1936. – 100 с.
46. Дрезен, Э.К. Научно-технические термины и обозначения и их стандартизация / Э.К. Дрезен. – 3-е перераб. – М.: Изд-во Стандартгиз, 1936. – С. 5–11.
47. Довбыш, О.В. Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода. – Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2003.
48. Ефимов, Д.К. Терминосфера СМИ в русском и английском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Ефимов Дмитрий Константинович. – Екатеринбург, 2005. – 21 с.

49. Жуков, О.Р. К вопросу о специфике терминов лингвистики и литературоведения (сопоставительный анализ)/ О.Р.Жуков // Научный диалог. – 2012. – № 12: Филология. – с. 64-75
50. Заневски, Я. Язык науки: медицина / Я. Заневски. – Белосток, 1996. – 209 с.
51. Звегинцев, В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика / В.А. Звегинцев. – М.: Просвещение, 1967. – 336 с.
52. Ивина, Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): учебно-методическое пособие / Л.В. Ивина. – М.: Академический Проект, 2003. – 304 с.
53. Казарина, С.Г. Типологическая характеристика отраслевых терминологий. — Краснодар: Изд-во Кубанской гос. мед. академии, 1988.
54. Казарян, М.В. Словообразовательные парадигмы родовых и видовых обозначений / М.В. Казарян. – Ереван, 1990. – 31 с.
55. Канделаки, Т.Л. Семантика и мотивированность терминов / Т.Л. Канделаки. – М.: Наука, 1977. – 167 с.
56. Канделаки, Т.Л. Значения терминов и системы значений научно-технических терминологий// Проблемы языка науки и техники. – М., 1970. – С.3– 39.
57. Канделаки, Т.Л. Вопросы моделирования систем значений упорядоченных терминологий /Т.Л. Канделаки // В кн.: Современные проблемы терминологии в науке и технике. - М., 1969. - С.3 - 31.
58. Капанадзе, Л.А. О понятии «термин» и «терминология» / Л.А. Капанадзе // Развитие лексики современного русского языка : сб. ст. / АН СССР, Ин-т

рус. яз. ; под ред. Е. А. Земской, Д. Н. Шмелева. – М.: Наука, 1965. – С. 75–85.

59. Капанадзе, Л.А. Взаимодействие терминологической лексики с общелитературной / Л.А. Капанадзе // Развитие лексики современного русского языка. – М.: Наука, 1965. – С. 86–103.

60. Карцевский, С.О. Об ассиметричном дуализме лингвистического знака / С.О. Карцевский // История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях / Отв. ред. В.А. Звегинцев. – М.: 1965. – Ч. 2. – С. 85–93.

61. Касьянов, В.В. Сопоставительный анализ современной терминологии финансовой деятельности в английском и русском языках// – М., 2001.

62. Квитко, И.С. Термин в научном документе / И.С. Квитко. – Львов: Высшая школа, 1976. – 125 с.

63. Квитко, И.С., Лейчик, В.М., Кабанцев, Г.Г. Терминоведческие проблемы редактирования / И.С. Квитко, В.М. Лейчик, Г.Г. Кабанцев. – Львов, Вища Школа, 1986. – 151 с.

64. Кияк, Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения / Т.Р. Кияк. – Киев, 1989. – 104 с.

65. Климовицкий, Я.А. Некоторые методологические вопросы работы над терминологией науки и техники / Я.А. Климовицкий // Современные проблемы терминологии в науке и технике. – М.: Наука, 1969. – С. 32–61.

66. Кобрин, Р. Ю. О понятиях «терминология» и «терминологическая система» / Р.Ю. Кобрин // История отечественного терминоведения: в 3-х т. / ред. В.А. Татарinov. Т.3: Аспекты и отрасли терминологических исследований (1973 – 1992). – М.: Моск. Лицей, 2003. – С. 35–40.

67. Коваль, А.П. Научный стиль современного украинского литературного языка / А.П. Коваль. – Киев: Изд-во гос. ун-та, 1970. – 306 с.
68. Конецкая, В.П. Введение в сопоставительную лексикологию германских языков / В.П. Конецкая. – М.: Высшая школа, 1993. – 201 с.
69. Конецкая, В. П. О системности лексики / В.П. Конецкая // Вопросы языкознания. – 1984. – № 1. – С. 26–35.
70. Коновалова, Е.А. Деривационный потенциал и парадигматические отношения современной русской экономической терминологии : дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Коновалова Елена Анатольевна. – М., 1998. – 197 с.
71. Коровушкина, Е.В. Развитие кредитно-финансовой терминологии в русском языке второй половины XIX – начала XX вв. Вологда, 2006. 229 с.
72. Котелова, Н.З. К вопросу о специфике термина / Н.З. Котелова // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М., 1970. – С. 122–127.
73. Крысин, Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л.П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 142–161.
74. Крысин, Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л.П. Крысин. – М.: Наука, 1968. – 208 с.
75. Крысин, Л.П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века / Л.П. Крысин // Исследования по славянским языкам. – Сеул, 2000, №5. – С. 63–91.

76. Крысин, Л.П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: учебное пособие / Л.П. Крысин. – М.: Издательский центр Академия, 2007. – 240 с.
77. Кубрякова, Е.С. Словообразование / Е.С. Кубрякова // Языкознание. БЭС под ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: БРЭ, 1998. – С. 467–469.
78. Кубрякова, Е.С. Семантика производного термина / Е.С. Кубрякова // В кн.: Внутренняя структура языка. - М., 1972. - С.334-393.
79. Кузнецова, Э.В. Лексикология русского языка / Э.В. Кузнецова. – М.: Высшая школа, 1989. – 216 с.
80. Кузнецова, Л.Г. Платежеспособность коммерческого банка: терминология, оценка // Банковское дело. 2008. № 3. С. 75–80.
81. Кузькин, Н.П. К вопросу о сущности термина / Н.П. Кузькин // Вестник ЛГУ, №20. – Вып. 4., 1962. – С. 61–64.
82. Кулебакин, В.С. Работы по построению научно-технической терминологии СССР и советская терминологическая школа / В.С. Кулебакин // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М.: Наука, 1970. – С. 11–40.
83. Кутина, Л.Л. Термин в филологических словарях / Л.Л. Кутина // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Л.: Наука, 1976. – С. 19–31.
84. Лаврушин, О.И. Основы банковского дела. М., 2008. 384 с.
85. Лайонз, Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Дж. Лайонз. – М.: Прогресс, 1978. – 540 с.

86. Лейчик, В.М. Предмет, методы и структура терминоведения : автореф. дис. ... докт. филол. наук : 10.02.19 / Лейчик Владимир Моисеевич – М., 1989. – 47 с.
87. Лейчик, В.М. Семантическая омонимия и многозначность в сфере терминов / В.М. Лейчик // Лексика и лексикография. – М.: Наука, 1981. – С. 115–121.
88. Лейчик, В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. Изд. 2-е, испр: и доп. – М.: КомКнига, 2006. — 256 с.
89. Лейчик, В.М. Термины-синонимы, дублиеты, эквиваленты, варианты / В.М. Лейчик // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования / Под ред. Тимофеева К.А. – Новосибирск: Изд-во Новосибирского ун-та, 1973. – Вып. 2. – С. 103–107.
90. Литовченко, В.И. Структурно-семантические параметры терминологической системы в области связей с общественностью : автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Литовченко Василина Ивановна – Иркутск, 2006. – 18 с.
91. Лотте, Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и термиоэлементов / Д.С. Лотте. – М.: Наука, 1982. – 147 с.
92. Лотте, Д.С. Изменение значений слов как средств образования научнотехнических терминов / Д.С. Лотте // АН СССР. ОТН. – 1941. – № 6-8. – С. 73–90.
93. Лотте, Д.С. Краткие формы научно-технических терминов / Д.С. Лотте. – М.: Наука, 1971. – 83 с.
94. Лотте, Д.С. Образование и правописание трехэлементных научнотехнических терминов / Д.С. Лотте. – М.: Наука, 1969. – 122 с.

95. Лотте, Д.С. Основы построения научно-технической терминологии / Д.С. Лотте. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. – 158 с.
96. Лотте, Д.С. Очередные задачи технической терминологии / Д.С. Лотте // Известия АН СССР, ООИ, 1931, № 7. – С. 883–891.
97. Лотте, Д.С. Основы построения научно-технического словаря терминологии. — М., 1968. — 157 с
98. Лотте Д.С. Как работать над терминологией. - М., 1968. - 76с.
99. Лысякова, М.В. Гиперо-гипонимическая таксономия в терминологии / М.В. Лысякова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». – М.: РУДН. – 2006. – № 8. – С. 23–28.
100. Лысякова, М.В. Гипонимия в русском языке (Теория. Анализ. Типы гипонимов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Лысякова Марина Витальевна. – М., 1986. – 17 с.
101. Майтова, А.В. Терминосистема предметно-специального языка «Банковское дело» в лингвокогнитивном аспекте (на материале русского и немецкого языков. Автореф. дисс..канд. филол. наук. – Саратов, 2008.
102. Маринова, Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка : учебное пособие / Е.В. Маринова. – М.: Флинта, 2012. – 296 с.
103. Мартине, А. Принцип экономии в фонетических изменениях. - М., 1960. - 261с.
104. Матлина, Г.А. К вопросу о гипонимической группе / Г.А. Матлина // Семантика языковых единиц. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1975. – С. 85–88.
105. Махортова, Т.Ю. Лингвопрагматический потенциал PR-жанра в пространстве банковского дискурса: на материале немецкоязычных банковских проспектов : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Махортова Татьяна Юрьевна. – Волгоград, 2007. – 23 с.

106. Мельников, Г.П. Основы терминоведения / Г.П. Мельников. – М.: Изд-во РУДН, 2009. – 116 с.
107. Моисеев, А.И. О языковой природе термина / А.И. Моисеев // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М., 1970. – С. 127–132.
108. Морозова, Л.А. Терминознание: основы и методы / Л.А. Морозова. – М.: Прометей, 2004. – 143 с.
109. Никитин, М.В. Основы лингвистической теории значения: учебное пособие / М.В. Никитин. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 168 с.
110. Никитина, С.Е. Семантический анализ языка науки. На материале лингвистики / С.Е. Никитина. – М., 1987. – 144 с.
111. Новиков, Л.А. Антонимия в русском языке (Семантический анализ противоположности в лексике) / Л.А. Новиков. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – 290 с.
112. Новиков, Л.А. Антонимия в русском языке (Теория. Семантический анализ. Классификация антонимов) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Новиков Лев Алексеевич. – М., 1974. – 215 с.
113. Новиков, Л.А. Избранные труды. Т.1. Проблемы языкового значения / Л.А. Новиков. – М.: Изд-во РУДН, 2001. – 672 с.: ил.
114. Новиков, Л.А. Семантика русского языка / Л.А. Новиков. – М.: Просвещение, 1982. – 272 с.
115. Новичкова, Л.М. Языковой статус термина и проблема разрешения его многозначности в процессе перевода : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Новичкова Людмила Михайловна. – М., 1992. – 26 с.

116. Новодранова, В.Ф. Роль антонимии в организации терминосистемы / В.Ф. Новодранова // Терминоведение. – М.: Моск. лицей, 1996. – № 1–3. – С. 50–51.
117. Плотников, Б.А. О форме и содержании в языке / Б.А. Плотников. – Минск: Высшейш. шк., 1989. – 254 с.
118. Прохорова, В.Н. Отношение общелитературной и терминологической лексики / В.Н. Прохорова // Терминоведение и профессиональная дидактика. – М., 1993. – №1. – С. 47–55.
119. Прохорова, В.Н. Тематическая группа слов как микросистема / В.Н. Прохорова // Вопросы русского языкознания. – Вып. 2. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – С. 161–162.
120. Реформатский, А.А. Введение в языковедение / А.А. Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 536 с.
121. Реформатский, А.А. Что такое термин и терминология / А.А. Реформатский // Вопросы терминологии (Материалы Всесоюзного терминологического совещания). – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – С. 46–54.
122. Реформатский, А.А. Что такое термин и терминология? / А.А. Реформатский. – М.: Ин-т языкознания АН СССР, 1959. – 14 с.
123. Реформатский, А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. М., 1986
124. Реформатский, А.А. Термин как член лексической системы языка / А.А. Реформатский // Проблемы структурной лингвистики. – М.: Наука, 1968. – С. 103–125.

125. Сложеникина, Ю.В. Основы терминологии: Лингвистические аспекты теории термина / Ю.В. Сложеникина. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 120 с.
126. Современный русский язык: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. / Л.А. Новиков, Л.Г. Зубкова, В.В. Иванов и др. Под общ. ред. Л.А. Новикова. – 3 изд. – СПб.: Лань, 2001. – 854 с.
127. Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология / Л.А. Новиков, В.В. Иванов, Е.И. Кедайтене, А.Н. Тихонов. – М.: Рус. яз., 1987. – 160 с.
128. Султанов, А.Х. Слово и термин: пролегомены к философии имени. — М., 2007. — 207 с.
129. Суперанская, А.В., Подольская, Н.В., Васильева, Н.В. Общая терминология. Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 248 с.
130. Сухов, Н.К. Об основных направлениях современной терминологической работы в технике / Н.К. Сухов // Вопросы терминологии. Материалы всесоюзного терминологического семинара. – М.: АН СССР, 1961. – С. 71– 84.
131. Табанакова, В.Д. Понятие научно-технического термина и требования к его определению // Термин и слово: Межвузовский сборник. — Горький, 1982.— с. 24—28
132. Татаринov, В.А. Теория терминоведения / В.А. Татаринov. В 3 т. – М.: Московский лицей, 1996. – Т.1. – 315 с.

133. Толикина, Е.Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина / Е.Н. Толикина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М.: Наука, 1970. – С. 53–67.
134. Труфанова, Н.А. Проблема номинации лиц в финансово-экономической терминологии: на материале русского и английского языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Труфанова Наталия Олеговна. – М., 2006. – 26 с.
135. Федорченко, Е.А. Становление и развитие терминологической лексики таможенного дела в русском языке: монография / Е.А. Федорченко. – М.: МГОУ, 2004. – 248 с.
136. Фельде (Борхвальдт), О.В. Историческое терминоведение в теории и практике. Красноярск: РИО КГПУ, 2001. 148 с.
137. Филин, Ф.П. О лексико-семантических группах слов / Ф.П. Филин // Езиковедчески изследования в чест на академик Стефан Младенов. – София, 1957. – С. 523–538.
138. Хаютин, А.Д. Составные термины – функциональный тип сложных лингвистических единиц (СЛЕ) – с позиций лексикографии / А.Д. Хаютин – Межвуз. сб. науч. тр. – Воронеж: Изд-во Воронежск. ун-та, 1984. – С. 40– 45.
139. Хижняк, С.П. Специфика проявления терминологичности в языке (на материале русской юридической терминологии) / С.П. Хижняк // Лингвистические проблемы формирования и развития отраслевой терминологии. – Саратов: Изд-во СГАП, 1999. – С. 5–18.
140. Цаголова, Р.С. Лексико-семантические особенности политикоэкономической терминологии / Р.С. Цаголова. – М.: МГУ, 1985. – 146 с.

141. Шанский, Н.М. Лексикология современного русского языка. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1972. – 327 с.
142. Шведова, Н.Ю. Теоретические результаты, полученные в работе над «Русским семантическим словарем» / Н.Ю. Шведова // Вопросы языкознания. – 1999. – № 1. – С. 3–16.
143. Шелов, С.Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы (к проблеме классификации специальной лексики) / С.Д. Шелов // Вопросы языкознания. – 1984. – № 5. – С. 76–87.
144. Шелов, С.Д. Термин. Терминологичность. Терминологические определения. – СПб.: Филологический фак-т СПбГУ, 2003. – 280 с.
145. Шелов, С.Д., Определение терминов и понятийная структура терминологии. - Изд-во С. - Петербургского Университета, 1998.
146. Шетле, Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Шетле Тайбат Владимировна. – М., 2010. – 21 с.
147. Шмелев, Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на примере русского языка) / Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
148. Шмелев, Д.Н. Современный русский язык. Лексика / Д.Н. Шмелев. – М.: Просвещение, 1977. – 335 с.
149. Щерба, Л.В. Опыт общей теории лексикографии / Л.В. Щерба. – Л.: Наука, 1974. – С. 265–304.
150. Щербина, С.И. Развитие русской терминологии сравнительно-историческое языкознание. – М., 2003.

151. Щур, Г.С. Теория поля в лингвистике / Г.С. Щерба. – М.: Наука. 1974. – 225 с.

152. Даниленко, В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. — М.: Наука, 1977. — 246 с.

153. Прохорова, В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). — М.: Филологический факультет, 1996. — 125 с.

Список лексикографических источников

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Изд–е 2–е – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.

2. Большой экономический словарь / под ред А.Н.Азрилияна. – 5-е изд. доп и перераб. – М.: Институт новой экономики, 1999. - с. 469

3. Борисов, А.Б. Большой экономический словарь. – М.: Книжный мир, 2010. – 860 с.

4. Большой экономический словарь. – М.: Книжный мир, 2010. – 864 с

5. Вулфел, Ч. Дж. Энциклопедия банковского дела и финансов. / Пер. с англ.. – М. : Корпорация «Федоров», 2000

6. Крысин, Л.П. Толковый словарь иноязычных слов / Л.П. Крысин. – М.: Изд–во Эксмо, 2007. – 944 с.

7. Кузнецов, С.А. Большой толковый словарь русского языка / С.А. Кузнецов. 1-е изд. – СПб.: Норинт, 1998. – Электронная версия, 2009: URL - <http://www.gramota.ru/slovari/dic//>

8. Маркетинг: большой толковый словарь; под ред. А.П. Панкрухина. – М.: Издательство «Омега-Л», 2008. – 261 с.

9. Миркин, Я.М. Толковый словарь по финансовым рынкам. Свыше 13000 терминов / Я.М. Миркин. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2008. – 778 с.
10. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Азимов Э.Г., Щукин А.Н. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – Электронная версия, 2010: URL - <http://www.gramota.ru/slovari/dic//>
11. Островская, О.М. Банковское дело. Толковый словарь. – М., 2001.
12. Райзберг, Б.А., Лозовский, Л.Ш., Стародубцева, Е.Б. Современный экономический словарь / Б.А. Райзберг, Л.Ш. Лозовский, Е.Б. Стародубцева. – М.: ИНФРА-М, 2005. – 480 с.
13. Современный финансово-кредитный словарь/Под общей ред. М.Г. Лапусты, П.С. Никольского. – М., 2002.
14. Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова и др. – М.: Государственное изд-во иностранных и национальных словарей, 1935–40. – Т. 1–1562 с., Т.2 – 1039 с., Т.3 – 1423 с., Т.4 – 1499 с.
15. Факов, В.Я. Большой финансовый словарь. Русско-английский словарь / В.Я. Факов. – М.: Междунар. отношения, 2011. – Т. 2. – 694 с.
16. Фединский, Ю.П. Справочник официальных определений и терминов по экономике и финансам. – М., 2002.
17. Федоров, Б.Г. Новый банковский и инвестиционный энциклопедический словарь / Б.Г. Федоров. В 2-х т. – М.: Лимбус Пресс, 2011. – Т. 1. – 899 с.
18. Федоров, Б.Г. Новый банковский и инвестиционный энциклопедический словарь / Б.Г. Федоров. В 2-х т. – М.: Лимбус Пресс, 2011. – Т. 2. – 830 с.

Список интернет-ресурсов

1. <http://www.ir-consult.ru/index.php?id=basis> 3. <http://bankdelo.ru> Журнал Банковское дело (дата обращения 11.05.2016)
<http://www.brandpedia.ru/index.php?name=Encyclopedia&op=content&tid=856> 5. (дата обращения 19.01.2016)
2. <http://russianipo.com/glossary-of-terms.php> 8. <http://thebanker.com> (дата обращения 21.03.2016)
3. <http://www.prostobankir.com.ua/> (дата обращения 05.08.2016)
4. <http://onlineslovari.com/> (дата обращения 13.02.2016)
5. <http://banker.ua/> (дата обращения 13.02.2016)
6. <http://www.kreditnoeburo.ru/> (дата обращения 24.03.2016)
7. <http://insiders.com.ua/spravochnik/> (дата обращения 31.05.2016)
8. <http://www.marketprofit.ru/book/export/html/445> (дата обращения 18.06.2016)
9. Борисова, Ю.А. «Специальная банковская лексика: этимология, диахрония, современное состояние» <http://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/1175> (дата обращения 19.06.2016)
10. Биндарева, С.Ю. «О лексической и грамматической освоенности банковской терминологии и ее использовании в процессе обучения» <http://cyberleninka.ru/article/n/o-leksicheskoy-i-grammaticheskoy-osvoennosti-bankovskoy-terminologii-i-ee-ispolzovanii-v-protssesse-obucheniya> (дата обращения 19.06.2016)

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ БАНКОВСКИХ ТЕРМИНОВ

Участники рынка банковских услуг

Агент — юридическое или физическое лицо, совершающее определенные действия по поручению другого лица от его имени и за его счет без права подписи документов по сделкам. Размер вознаграждения, обычно, 10% от стоимости проданного товара.

Аудитор — ревизор, проводящий документальную проверку деятельности компании.

Банкрот — несостоятельный должник. Физическое или юридическое лицо объявляется банкротом в том случае, если размер задолженности, которую не погасили в оговоренный срок и требуют к оплате, превысила стоимость имущества, находящегося в распоряжении должника.

Брокер — агент или посредник, представляющий в сделке интересы продавца или покупателя.

Векселедержатель — владелец векселя, которому должен быть учинен платеж.

Выгодоприобретатель — лицо (юридическое или физическое) к выгоде которого действует клиент, в частности на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении банковских операций и иных сделок.

Вкладчик — лицо, внесшее вклад; сторона по договору банковского вклада.

Гарант — поручитель, лицо, которое дает гарантию и, тем самым, берет на себя вторичную ответственность по уплате долга заемщика, платежеспособность которого он гарантирует. Гарантами могут выступать физические и юридические лица, а также государственные органы.

Депозитор — физическое или юридическое лицо, сдающее на хранение ценности или денежные средства.

Заемщик — получатель кредита, займа, принимающий на себя обязательство, гарантирующее возвращение полученных средств, оплату предоставленного кредита, срочность возврата.

Инвестор — при ипотечном кредитовании - держатель закладной, для которого банк осуществляет обслуживание ипотечного кредита. Инвестором может быть как банк, предоставляющий кредит, так и другой институт или частное лицо.

Кредитор — юридическое или физическое лицо — сторона кредитного договора, предоставляющая другой стороне (заемщику, дебитору) денежные средства (кредит) на условиях возвратности и платности.

Дебитор — юридическое или физическое лицо, которое имеет непогашенную имущественную или денежную задолженность.

Депозитор (иначе депонент) — 1) владелец депозита; 2) физическое или юридическое лицо, имеющее денежную сумму, не выплаченную ему по какой-либо причине предприятием или учреждением в определенный срок.

Должник по ипотечному кредиту — должник по займу, который обеспечен собственностью.

Донор — кредитор, который с целью оказания финансовой помощи предоставляет ссуду безвозмездно или на льготных условиях.

Заемщик — получатель кредита, гарантирующий возврат заимствованных средств и оплату кредита согласно условиям его предоставления.

Заемщик по ипотечному кредиту — заемщик по кредиту, обеспечением которого является собственность.

Заимодавец — предоставившее заем лицо, имеющее право на его возврат и на его оплату (обычно в виде получения процентов).

Займодержатель — владелец капитала займа.

Залогодержатель — кредитор, на которого оформлен залог. Залогодержатель является обладателем залогового права на заложенное имущество.

Ипотечный брокер — физическое или юридическое лицо, профессионально разбирающееся в ситуации на рынке ипотечного кредитования и оказывающее услуги клиентам по выбору оптимальной для данного клиента программы ипотечного кредитования. И.б. также может оказывать услуги по организации и проведению всех этапов ипотечной сделки, включая взаимодействия с ипотечным банком, подбор недвижимости, сбор и анализ документов по объекту недвижимости, взаимодействие с продавцами недвижимости, оценочными, страховыми компаниями, нотариусом, государственным регистратором и другими участниками рынка жилья.

Клиент — физическое или юридическое лицо, заключившее с Банком Договор. Если в описании положений настоящих Правил не предусмотрено отдельных условий для Представителей Клиента, под термином Клиент следует понимать как самого Клиента, так и его Представителя.

Коллекторское агентство — юридическое лицо, оказывающее комплексные услуги по возврату всех видов задолженностей физических и юридических лиц.

Конкурсный кредитор — физическое или юридическое лицо, имеющее имущественные требования к должнику и не являющееся носителем залоговых прав.

Ликвидант — кредитор, предъявивший требование к прекратившему свое дело предпринимателю, фирме.

Ликвидатор — 1) в страховании: лицо, занимающееся вопросами установления убытка по страховому случаю, оценки возмещения, исследования причин несчастного случая; 2) лицо, на которое возложено осуществление ликвидации товарищества. Л. указывается заранее в учредительном акте либо назначается судом. На Л. ложится ответственность за урегулирование отношений с кредиторами, реализацию активов товарищества, предъявление иска должникам.

Оценщик — лицо, предоставляющее обоснованное мнение о величине текущей стоимости объекта.

Поручитель — физическое или юридическое лицо, которое обязуется перед кредитором другого лица отвечать за исполнение им своего обязательства в полном объёме или частично.

Правообладатель — лицо, которое обладает правами на объекты недвижимого имущества, подлежащими государственной регистрации в соответствии с Гражданским кодексом РФ и Федеральным законом «О государственной регистрации прав на недвижимое имущество и сделок с ним».

Риэлтор — предприниматель, занимающийся операциями с недвижимостью.

Созаемщик – лицо, становящееся сособственником приобретаемого объекта недвижимости и вместе с основным заемщиком отвечающее перед кредитором за возврат и обслуживание кредита. Как правило, созаемщиком выступает супруг или другой близкий родственник. При этом доходы созаемщика учитываются при расчете суммы кредита наряду с доходами заемщика.

Соллидарные гаранты — группа лиц, совместно и независимо друг от друга отвечающих по долговому обязательству.

Получатель платежа — физическое или юридическое лицо, в пользу которого производится платеж. При платеже чеком получателем является физическое или юридическое лицо, в пользу которого выписывается чек.

Несостоятельный должник — должник, который не в состоянии вернуть долг, выполнить принятые имущественные и денежные обязательства.

Банковские операции/услуги

Вклад — сумма средств, которую банк принимает от клиента на определенный или неопределенный срок, за пользование которой Банк выплачивает проценты.

Вклад до востребования — вклад, не имеющий ограничений по сроку хранения.

Вклад с капитализацией процентов — вклад, предусматривающий присоединение процентов, которые начисляются ежеквартально или ежемесячно, к основной сумме вклада.

Депозит — сумма денег, внесенная на счет в организации, например в банке, с целью ее сохранения или получения процентов, или сумма денег, передаваемая брокеру, дилеру и т. д. в качестве обеспечения покрытия каких-либо возможных коммерческих убытков.

Денежный перевод без открытия банковского счета — это банковский перевод, который не предполагает открытие клиентом - физическим лицом текущего счета.

Денежный перевод с открытием банковского счета — это банковский перевод, который предполагает открытие клиентом - физическим лицом текущего счета, внесение на него денежных средств.

Денежный экспресс-перевод — срочный перевод денежных средств, осуществляемый через систему денежных переводов Western Union, Unistream, MoneyGram, Золотая Корона, и др.

Дистанционное банковское обслуживание (ДБО) — предоставление Банком информационных и банковских услуг, с помощью Сервисов «SMS-оповещение», «Интернет-банк», «Мобильный банк».

Кредит — денежные средства, предоставленные Клиенту Банком, в рамках Соглашения о кредитовании счета под определенный процент, срок, условия использования и гашения.

Кредитная карта — вид банковской карты, выдаваемой Клиенту на основании Договора Кредитования и предназначенной для совершения операций, расчеты по которым осуществляются за счет денежных средств, предоставленных Банком Клиенту в пределах установленного Лимита кредитования в соответствии с условиями Договора.

Пополнение вклада — приходная операция, совершаемая клиентом в соответствии с условиями договора банковского вклада. Зачисление

денежных средств на пополняемый депозит возможно как наличным, так и безналичным путем.

Пролонгация вклада — автоматическое продление банком действия договора вклада, в случае если клиент не отозвал сумму депозита по окончании срока его хранения.

Сервис «SMS-оповещение» — услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством SMS-сообщений в автоматическом режиме получать информацию об операциях, совершаемых с использованием платежной карты.

Сервис «Интернет-банк» — услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством Интернет канала с использованием средств шифрования управлять банковскими операциями, а также получать справочную информацию о Счетах Клиента при условии идентификации и аутентификации Клиента в порядке, предусмотренном правилами.

Сервис «Мобильный банк» — услуга Банка, предоставляющая Клиенту возможность дистанционно посредством канала доступа в Сервис «Интернет-банк» отслеживать информацию по своим продуктам и счетам, а также совершать активные операции со своего Мобильного устройства.

Дистанционное банковское обслуживание (ДБО) — предоставление Банком информационных и банковских услуг, с помощью Сервисов «SMS-оповещение», «Интернет-банк», «Мобильный банк».

Договор на расчетно-кассовое обслуживание — договор между коммерческим банком и клиентом, определяющий порядок функционирования соответствующего расчетного счета.

Депозитарная ячейка (банковская ячейка, индивидуальный банковский сейф) — сейф в Банке, сдаваемый клиентам внаем с целью хранения ценностей: денег, ценных бумаг, вещей, документов.

Кредитование — это форма финансовых отношений, при которой одно лицо (кредитор) предоставляет другому в пользование некоторую сумму средств на условиях возвратности, платности и срочности.

Кассовые операции — проводимые кассами банков, подразделениями предприятий, фирм операции, связанные с приемом, выдачей и пересчетом наличных денег.

Перевод банковский — перевод банком определенной суммы денежных средств со счета перевододателя по поручению перевододателя.

Виды платежных документов

Платежные поручения — это [форма безналичных расчетов](#), представляющая собой распоряжение вкладчика счета (плательщика) своему банку о переводе определенной суммы на счет получателя средств, открытый в этом или другом банке

Платежные требования-поручения — требование поставщика к покупателю оплатить на основе направленных ему расчетных и отгрузочных документов (транспортной накладной) стоимость поставленной по договору продукции, выполненных работ и услуг обслуживающему банку. Выписывается поставщиком. Плательщик обязан в течение трех дней представить в обслуживающий банк акцепт на оплату.

Аккредитив — это обязательство банка производить по поручению клиента и за его счет платежи физическим и юридическим лицам в пределах суммы и на условиях, указанных в [поручении](#).

Расчеты по инкассо представляют собой банковскую операцию, посредством которой [банк](#) по поручению своего клиента получает на основании расчетных документов причитающиеся ему денежные средства от плательщика за отгруженные в его адрес товары (работы, услуги) и зачисляет их на его счет в банке. Инкассо можно определить как поручение продавца (кредитора) своему банку получить от покупателя (плательщика) непосредственно или через другой банк определенную денежную сумму или подтверждение, что эта сумма будет выплачена в установленный срок.

Банковская карта (Карта) — платежная карта платежных систем, являющаяся инструментом доступа к Счету и проведения безналичных расчетов.

Кассовый ордер — денежный документ, по которому осуществляется и которым оформляется кассовая операция по приему и выдаче наличных денег кассами предприятий, организаций, учреждений. Деньги выдаются по расходному кассовому ордеру или заменяющему его документу (платежная ведомость, счет на оплату). Деньги принимаются кассой по приходному кассовому ордеру.

Квазиденьги — безналичные денежные средства на срочных и сберегательных вкладах в коммерческих банках.

Чековая книжка — сброшюрованный блок чековых формуляров, именной документ, имеющий установленный срок действия и предназначенный для расчетов за товары и услуги.

Электронные деньги — это денежные обязательства эмитента в электронном виде, которые находятся на электронном носителе в распоряжении пользователя.

Виды кредитов

Авальный кредит — форма банковского кредита, предназначенная для обеспечения гарантий по обязательствам клиента.

Аванс срочный - вид процентного кредита, возвращаемый кредитору в назначенный срок с предварительным уведомлением.

Автокредит — целевой кредит на покупку автомобиля, который становится залогом по этому кредиту.

Автоматически возобновляемый кредит — банковский кредит на оговоренный период, в течение которого возможна постепенная или единовременная выборка денежных средств и частичное или полное погашение кредита. Перечисленные в счет погашения кредита суммы могут вновь заимствоваться (до полного израсходования суммы кредита).

Акцептный кредит — форма банковского кредитования внешней торговли, при которой экспортер или импортер получает кредит путем передачи банку своих векселей, которые выставлены на этот банк.

Амортизационный кредит — кредит, который выплачивается равномерными периодическими платежами.

Банковский кредит — денежные средства, которые банк выдает на оговоренный срок на условиях возвратности и выплаты процентов по кредиту.

Безотзывный кредит — вид кредита, условия которого без согласия кредитора и заемщика не могут быть изменены.

Бланковый кредит — кредит, предоставляемый без залога. Бланковый кредит в основном предоставляется клиентам, имеющим длительные отношения с банком и обладающим высокой платежеспособностью.

Бюджетные счета — вид кредитования физических лиц, при котором клиент регулярно вносит на свой банковский счет суммы, оговоренные в договоре, а банк оплачивает счета клиента, предоставляя кредит в случае необходимости.

Валютный кредит — вид международного кредита, который предоставляется в денежной форме. Как правило, В.К. выдается в национальной валюте (реже в иностранной, либо в международных счетных денежных единицах - SDR, ACU).

Вексельный кредит — вид банковского кредитования векселедержателя, при котором сумма, указанная в векселе, выплачивается векселедержателю досрочно. При таком кредитовании из суммы кредита вычитаются проценты за время от момента учета векселя до срока платежа по нему. Также вычитается сумма банковской комиссии. При этой операции права по векселю передаются от векселедержателя банку посредством индоссамента.

Вечный кредит — (он же неограниченно возобновляемый кредит). Вид кредита, не имеющий срока погашения, который возобновляется автоматически.

Вещный кредит — кредит, выдаваемый под залог ценных вещей.

Внешнеторговый банк — коммерческий банк, который кредитует импортно-экспортные торговые операции, осуществляет проведение внешнеторговых расчетов и страхование импортно-экспортных кредитов.

Внешний государственный заем — кредит, который государство получает от иностранных кредиторов.

Внешний заем — вид международного кредита, который предоставляется субъекту рынка зарубежными кредиторами либо предоставляется иностранным заемщикам.

Внутридневные кредиты — кредиты с порейсовой или непрерывной обработкой платежных документов, предоставляемые в течение операционного дня Банком России региональным банкам. Внутридневное кредитование осуществляется в пределах лимитов рефинансирования, которые Кредитный комитет Банка России устанавливает для каждого регионального банка в отдельности.

Воздушный шар — заем, по условиям погашения которого сумма последнего платежа намного превосходит суммы предыдущих платежей;

Возобновляемый кредит — вид кредита, не имеющего фиксированную дату погашения. Один раз в год банк имеет право трансформировать возобновляемый кредит в срочный.

Востребованный кредит — форма краткосрочного межбанковского кредита, при которой кредитор в любой момент может потребовать возврата кредита без права протеста.

Вторичная ипотека — вид ипотечного залога, при котором кредит выдается под объект недвижимости, который уже был заложен ранее. Как правило, общая сумма обоих кредитов не превышает 80% от рыночной стоимости залога.

Гарантированная ссуда — вид кредита, предоставляемый под залог, эквивалентный в денежном выражении предоставляемой ссуде.

Гарантированный кредит — кредит, который предоставляется под чью-либо гарантию (коммерческих фирм, банков, правительственных органов). Гарантированные кредиты используются в тех случаях, когда продавец не уверен в платежеспособности покупателя. Получение гарантии надежного банка нередко является необходимым условием предоставления кредита во внешней торговле.

Государственный кредит — форма кредитных отношений, при которой одной из сторон является государство, а другой стороной юридические или физические лица. В международном кредитовании государства могут быть как кредиторами, так и заемщиками. Как правило, государство является заемщиком, а кредиторами выступают коммерческие предприятия, страховые компании, банки. Иногда государство является кредитором, в этом случае заемщиками зачастую являются органы местного государственного управления, предприятия, принадлежащие государству и т.п.

Еврокредиты — международные кредиты, представляемые банками правительственному или корпоративному заемщику за счет ресурсов валютного рынка еврозоны. Чаще всего, Е.К. предоставляются консорциумами крупных банков и имеют срок погашения от 2 до 10 лет. При этом нередко используются плавающие процентные ставки.

Ипотечный кредит — долгосрочная ссуда с обязательством ее возврата в обозначенный договором срок с выплатой процентов (плата за кредит), обеспечением которой является залог недвижимости.

Коммерческий кредит — кредит, предоставляемый в товарной форме продавцами покупателям в виде отсрочки платежа за проданные товары. Выдается в вексельной форме или по открытому счету.

Контокоррентный кредит — кредит, предоставляемый банками своим постоянным клиентам, имеющими в банке единый расчетный (контокоррентный) счет, на котором учитываются все поступления и платежи клиента.

Кредит авальный — банковский кредит, предназначенный для покрытия гарантируемого обязательства клиента.

Кредит акцептно-рамбурсный — вид акцептного кредита, при котором экспортеры заинтересованы в наличных платежах. Фактически представляет собой краткосрочное банковское кредитование торговых операций, производимое при помощи тратты, выставяемой продавцом в банк, указанный покупателем. Продавец получает платеж наличными за проданный товар, учитывая тратты до акцепта в своем банке.

Кредит банковский — денежная ссуда, выдаваемая банком на определенный срок на условиях возвратности и оплаты кредитного процента.

Кредит безотзывный — кредит, условия которого не могут быть изменены без согласия кредитора и заемщика.

Кредит бланковый — кредит, предоставляемый без обеспечения товарно-материальными ценностями или ценными бумагами. Б.К. используются в основном клиентами, которые имеют длительные деловые отношения с банком, доверяют ему свои финансовые операции, обладают высокой платежеспособностью.

Кредит вещный — кредит под залог вещей.

Кредит возобновляемый — кредит без фиксированной даты погашения. Банк имеет право раз в году трансформировать его в срочный кредит.

Кредит востребованный — вид краткосрочного межбанковского кредита, который может быть востребован и возвращен в любой момент без права протеста.

Кредит гарантированный — кредит, предоставляемый под гарантию банков фирм или правительственных органов. Обычно к Г.К. прибегают в том случае, если поставщик не уверен в платежеспособности покупателя. Нередко получение гарантии первоклассного банка является условием предоставления кредита, особенно во внешнеторговом обороте.

Кредит краткосрочный — кредит, выдаваемый на срок до одного года.

Кредит онкольный — краткосрочный кредит, который погашается по

первому требованию. Выдается, как правило, под обеспечение казначейскими, коммерческими и другими векселями, ценными бумагами и товарами. Погашается заемщиком обычно с предупреждением за 2—7 дней. Процентные ставки ниже, чем по срочным ссудам. *Кредит по открытому счету* — кредит, задолженность по которому не оформляется векселями, акцептованными траттами или другими долговыми обязательствами заемщика, а зачисляется на открытый счет. Используется между фирмами, имеющими длительные традиционные связи, между филиалами одной компании, при комиссионных операциях. *Кредит потребительский* — форма кредита, при которой заемщиками являются физические лица, а кредиторами — кредитные учреждения, предприятия и организации.

Служит средством удовлетворения потребительских нужд населения; может носить как денежную, так и товарную форму. *Ломбардный кредит* — краткосрочный кредит, предоставляемый ломбардами под залог легко реализуемого движимого имущества или ценных бумаг. Оценка изделий, принимаемых в залог, производится по соглашению сторон. Стоимость залога обычно превышает сумму кредита на 15—50 %, поэтому если заемщик не возвратил кредит в срок, то кредитор продает заложенное имущество и за счет вырученной суммы погашает долг и проценты по нему.

Международные кредиты — кредиты, предоставляемые государствами, банками, фирмами, другими юридическими и физическими лицами одних стран правительствам, банкам, фирмам других стран.

Обеспеченный кредит — форма товарного кредита, заключающегося в том, что купленный заемщиком товар остается собственностью кредитора-продавца товара до тех пор, пока товар не будет полностью оплачен.

Овердрафт — (англ. overdraft — перерасход) — форма краткосрочного кредита, предоставление которого осуществляется списанием средств по счету клиента банка (сверх остатка на счете), в результате чего образуется

дебетовое сальдо. О. используется, когда величина платежа превышает остаток средств на счете клиента. Обычно между банком и клиентом заключается соглашение по максимальной сумме, других условиях предоставления кредита, порядке погашения. В погашение задолженности направляются все суммы, зачисляемые на текущий счет клиента, поэтому объем кредита изменяется по мере поступления средств. Проценты взимаются по существующим или согласованным ставкам. Право пользоваться О. предоставляется наиболее надежным клиентам.

Онкольный кредит — краткосрочный кредит, который погашается по первому требованию. Выдается, как правило, под обеспечение казначейскими, коммерческими и другими векселями, ценными бумагами и товарами. Погашается заемщиком обычно с предупреждением за 2—7 дней. Процентные ставки ниже, чем по срочным ссудам.

Открытый кредит — коммерческий кредит, используемый при расчетах между постоянными контрагентами; сумма задолженностей по такому кредиту относится на счет покупателя без документального оформления векселя.

Партнерский кредит — доверительный кредит, предоставляемый надежным фирмам на осуществление кратковременных непредвиденных расходов. Выдается под срочное обязательство возврата не более чем на 3 месяца, в отдельных случаях допускается отсрочка погашения 2 месяца.

Персональный кредит — персональный кредит, который в отличие от коммерческого дается физическому лицу для личных расходов; размер такого кредита невелик, возвращается в виде ежемесячных выплат.

Платежный кредит — кредит на оплату денежных документов при наличии у плательщиков временных финансовых затруднений, возникающих в связи с несовпадением сроков поступления средств и платежей и по другим причинам. Обычно П.К. предоставляется банками предприятиям на оплату материальных ресурсов, оборотных средств, на погашение дебетового сальдо по зачету взаимных требований, на выплату заработной платы.

Потребительский кредит — форма кредита, при которой заемщиками являются физические лица, а кредиторами - кредитные учреждения, предприятия и организации. Служит средством удовлетворения потребительских нужд населения; может носить как денежную, так и товарную форму.

Связанный кредит — кредит, выдаваемый с дополнительной оговоркой, связывающим условием, т.е. не только условием своевременного возврата ссуды и выплаты процентов по ней, но и дополнительными условиями, выдвигаемыми кредитором, например, целевой кредит.

Среднесрочный кредит — кредит, представляемый на срок от 1 года до 5-7 лет. Предоставляется главным образом коммерческими банками промышленным и торговым фирмам в виде срочных ссуд на инвестиционные цели, кредитование экспорта машин и оборудования.

Торговый кредит — приобретение товаров в кредит для последующей продажи с выплатой их стоимости и процентов в ближайшей перспективе; распространенная форма краткосрочных займов, которая широко

Виды ссуд, займов

Банковская ссуда — денежные средства, которые банк предоставляет коммерческому предприятию в порядке кредитования.

Бланковая ссуда — кредит, который предоставляется заемщику без залога.

Долгосрочная ссуда — кредит, предоставленный на длительный срок (более 10 лет).

Заем "воздушный шар" — заем, последний платеж по погашению которого многократно превышает остальные. Т.е. возмещение всей суммы займа производится после истечения срока его погашения.

Заем в титулах — заем, предметом которого являются не денежные средства, а ценные бумаги на некоторый оговоренный срок в обмен на оговоренную денежную сумму.

Заем с переменной ставкой — заем с изменяющейся процентной ставкой, величина которой оговоренным образом поставлена в зависимость от некоторой базовой ставки (напр.: учетная ставка ЦБ или ЛИБОР).

Заем с фиксированной процентной ставкой — заем, ставка которого не изменяется в течение всего периода существования займа.

Залповый заем — вид срочной банковской ссуды, при которой не предполагается погашение долгового обязательства в рассрочку.

Золотой заем — вид государственного займа, который обеспечивается золотым запасом.

Ипотечная ссуда — долгосрочная ссуда, выдаваемая под залог недвижимости.

Краткосрочная ссуда — ссуда, предоставляемая на срок меньше года

Краткосрочный заем — предоставление денег в долг на небольшой срок с уплатой низкой процентной ставки.

Негарантированный заем — заем, возврат которого обусловлен лишь желанием и способностью должника вернуть долг. Чаще всего это необеспеченные займы (доверительные или бланковые), необеспеченная задолженность, краткосрочные коммерческие векселя, овердрафт.

Открытый заем — заем, подписка на который еще не закончена.

Персональный заем — персональный кредит, который в отличие от коммерческого дается физическому лицу для личных расходов; размер такого кредита невелик, возвращается в виде ежемесячных выплат.

Подтоварная ссуда — оплата части товара и кредит под обеспечение будущих поставок.

Процентные займы — займы, по которым доход выплачивается в виде определенного твердого процента.

Срочная ссуда — предоставляется на фиксированный период времени, обычно свыше года.

Ссуда краткосрочная — ссуда, предоставляемая на срок меньше года.

Целевая ссуда — на вторичном рынке ипотеки: инвестиции в конкретное ипотечное обязательство.

Целевые займы — государственные займы, средства от размещения которых направляются на оговоренные при их выпуске цели; как правило, имеют форму кредитных обязательств.

Виды ценных бумаг

Акцептованная тратта — переводной вексель, на котором есть надпись о согласии на его оплату акцептантом. Как правило, используется во внешней торговле для осуществления кредитно-расчетных операций.

Авалированный вексель — вексель, содержащий аваль. Аваль увеличивает надежность векселя.

Акция — эмиссионная ценная бумага, закрепляющая права ее владельца (акционера) на получение части прибыли акционерного общества в виде дивидендов, на участие в управлении акционерным обществом и на часть имущества, остающегося после его ликвидации. Акция является именной ценной бумагой.

Акция обыкновенная — акция, дивиденды по которой выплачиваются из части прибыли, оставшейся после уплаты твердого процента обладателям привилегированных акций, то есть в виде процента, зависящего от величины прибыли.

Акция привилегированная — долевая ценная бумага, вид акций. Отличается от обыкновенной акции тем, что не дает права владельцу на управление акционерным обществом (АО) через участие в собрании акционеров.

Государственная облигация — облигация, эмитированная государством.

Облигация — эмиссионная ценная бумага, закрепляющая право ее держателя на получение от эмитента облигации в предусмотренный ею срок ее номинальной стоимости и зафиксированного в ней процента от этой стоимости или иного имущественного эквивалента.

Вексель — письменное долговое обязательство строго установленной формы, дающее его владельцу (векселедержателю) беспорное право по истечении

срока обязательства требовать от должника или акцептанта уплаты обозначенной на векселе денежной суммы.

Вексель банковский — вексель, признанный банком, в пользу которого он дан.

Вексель безусловный — вексель, который должен быть оплачен наличными по предъявлению.

Вексель бланковый — вексель, не заполненный дебитором полностью, согласно регламенту (отсутствует сумма либо дата). Кредитор имеет право на его заполнение согласно ранее обусловленной договоренности. Дебитор несет полную ответственность за возможные последствия.

Вексель депонированный — вексель, выданный в обеспечение кредита.

Вексель дружеский — вексель с акцептом или гарантийной подписью третьего лица.

Вексель инкассационный — вексель, передаваемый в банк с целью взимания долга.

Вексель местный — обязательство, принятое для инкассации банком, которое должно быть оплачено именно в этом банке.

Вексель на предъявителя — вексель, на котором не указано имя кредитора; должен быть оплачен на предъявителя.

Вексель направленный — выписать долговое обязательство на имя кого-либо.

Вексель переводной — тратта, выпущенная экспортером и предъявляемая для оплаты импортеру, который может оплатить вексель в счет уплаты за полученный товар.

Вексель просроченный — вексель, не оплаченный по предъявлению.

Вексель товарный - обязательство, вексель, предусматривающий оплату не деньгами, а товарами.

Вексель фиксированный — обязательство с фиксированным сроком погашения.

Вексель финансовый — финансовый документ, облигация, которые должны быть погашены деньгами.

Чек — по законодательству РФ вид ценной бумаги, документ установленной формы, содержащей письменное поручение чекодателя плательщику произвести платеж чекодержателю указанной в нем денежной суммы. Образец чека утверждается Центральным банком РФ

Депозитный сертификат — свидетельство банка-эмитента о депонировании денежных средств. Депозитный сертификат удостоверяет право вкладчика на получение по истечении установленного срока суммы депозита и процентов по нему.

Сберегательный сертификат — ценная бумага, удостоверяющая сумму вклада, внесенного в банк, и права вкладчика (держателя сертификата) на получение по истечении установленного срока суммы вклада и обусловленных в сертификате процентов в банке, выдавшем сертификат, или в любом филиале этого банка.

Кассовая облигация — облигация, предназначенная для самофинансирования банков с целью проведения ипотечных операций и кредитования экспорта. Кассовые облигации выпускаются на 3-8 лет.

Виды сделок с ценными бумагами

Форвардный контракт — это договор купли-продажи (поставки) ценной бумаги через определенный срок в будущем, все условия которого есть предмет соглашения его сторон.

Фьючерсный контракт — стандартный биржевой договор купли-продажи (поставки) биржевого актива через определенный срок в будущем по цене, согласованной сторонами сделки в момент ее заключения. В отличие от форвардного контракта фьючерсный заключается только в ходе биржевой торговли и является полностью стандартизированным, т. е. стороны фьючерсного контракта договариваются только о его цене, а все остальные его условия остаются неизменными от сделки к сделке.

Опционный контракт — это договор, в соответствии с которым одна из его сторон получает право купить (или продать) ценную бумагу по

установленной цене через определенный срок в будущем с уплатой за это право другой его стороне определенной суммы денег, называемой «премией» *Своп, или своповый контракт* — это особое соглашение, благодаря которому его стороны получают возможность на временной основе обменяться имеющимися у них рыночными обязательствами.

Виды вкладов

Вклад до востребования — наиболее распространенный вид вклада, поскольку он может быть получен любым лицом, предъявившим сберегательную книжку с пометкой «на предъявителя», в любое время, а также в полном объеме вклада или частично. За использование этого вида вклада Сбербанк платит самый низкий процент.

Срочные вклады — принимаются на срок не менее одного года, выплата средств с вклада по частям не производится. Проценты по данному виду вкладов гораздо выше, чем по вкладу до востребования. Открыть счет можно внося наличные деньги или безналичным путем. Дополнительные взносы не принимаются. При закрытии счета ранее одного года со дня внесения вклада доход по нему выплачивается в размере, установленном по вкладам до востребования.

Выигрышные вклады — проценты по вкладам не начисляются к сумме вклада каждого вкладчика, а разыгрываются между всеми вкладчиками данного вида вклада. Обычно выигрыши по этим вкладам проводятся в пределах города или региона.

Целевые вклады на детей принимаются на имя ребенка в возрасте до 16 лет на десятилетний срок.

Сберегательный и депозитный сертификаты. Держателями сберегательного сертификата являются только физические лица, а депозитного — только юридические лица. Сертификат — ценная бумага, обязательство банка по выплате размещенных у него депозитов и доходов по ним вкладчику. Сертификат является срочным и именованным, право требования по нему может

передаваться одним лицом другому, что делает его достаточно привлекательным для юридических лиц.

Номерной вклад — открывается лично вкладчиком наличными деньгами и рассчитан на клиентов, которые заинтересованы в анонимности своего счета.

По вкладу совершаются приходные и расходные операции.

Общие банковские термины

Авторизация — разрешение на доступ к ресурсам или службам, процесс, в результате которого эмитент карты дает разрешение на совершение транзакции. Этот процесс подтверждает, что указанная сумма не превышает остаток средств на кредитной карте и резервирует указанную сумму кредита.

Аннуитетный платеж — фиксированный платеж по кредиту, включающий проценты, начисленные по кредиту, и часть основного долга. Все аннуитетные платежи по кредиту, кроме последнего, равны между собой. В течение срока кредита изменяется соотношение суммы процентов (уменьшается) и части, направленной на погашение основного долга (увеличивается).

Акцепт — согласие на оплату или гарантирование оплаты денежных, расчетных, товарных документов или товара.

Банковский перевод — перевод денежных средств на счет получателя (организации или физического лица). Может осуществляться как с открытием счета в Банке — отправителе, так и без открытия счета.

Банковская карта — пластиковая карта международных платежных систем VISA Int., Eurocard/MasterCard Int. Существуют Дебетовые карты и Кредитные карты.

Бюро кредитных историй — специализированная организация, занимающаяся сбором и распространением информации о положительных и негативных сторонах деятельности юридических и физических лиц, претендующих на получение ссуды.

Валюта - 1) денежная единица государства; 2) деньги, включенные в международные экономические отношения.

Дебетовая карта — персонифицированный платежный инструмент международных платежных систем VISA Int., Eurocard/MasterCard Int., предоставляющий держателю возможность безналичной оплаты товаров и услуг, а также получения наличных средств в отделениях банков, банкоматах и пунктах выдачи валюты.

Денежный перевод (Money Transfer) — форма перевода денег в банковской или почтовой системе, обычно между физическими лицами или между физическими и юридическими лицами.

Дифференцированный платеж — способ погашения кредита, при котором основная сумма займа выплачивается равными долями, а проценты начисляются на остаток.

Банкомат (АТМ) — Один из видов электронных терминальных устройств, соединенных с банковским компьютером, предназначенный для получения клиентом наличных денег со своего счета в банке, наведения справок по счету, выполнения других банковских операций.

Банковская комиссия — Суммы, взимаемых банком с клиента, как правило, за совершение определенных операций, например оплату чека или получения наличности через банкомат.

Банковский продукт — взаимосвязанный комплекс специфических банковских услуг, предоставленных клиенту в определенной последовательности и удовлетворяющих его потребность в получении кредита.

Банк сберегательный — специализированный банк, основная деятельность которого состоит в проведении операций по приему (на хранение) и выдаче вкладов, кредитовании населения, граждан.

Банковская гарантия — выдаваемое банком-гарантом поручительство за выполнение клиентом либо другим лицом денежных или иных обязательств.

Блокировка карты — прекращение возможности проведения операций по банковской карте. Существуют два типа блокировки.

Выписки по счету — информация о состоянии счетов клиента, предоставляемая ему как на регулярной основе, так и по запросу.

Гарантия обеспечения по кредиту — Обязательство гаранта выплатить определенную сумму при наступлении гарантийного случая

Государственная программа страхования вкладов — Государственная программа страхования вкладов, гарантирующая вкладчику обязательный возврат вклада.

Денежные переводы — системы перевода денежных средств. Включают в себя переводы посредством систем международных денежных переводов и банковских переводов с открытием и без открытия счета.

Депозит — сумма денег, внесенная на счет в организации, например в банке, с целью ее сохранения или получения процентов.

Заемные средства — средства (деньги или вещи), которые одна сторона (заимодавец) передает другой стороне (заемщику) в собственное или оперативное управление и которые заемщик обязуется возвратить.

Задолженность — сумма финансовых обязательств, денежных долгов, подлежащая погашению, возврату в определенный срок. Если к этому сроку задолженность не погашена, то она становится просроченной

Заявление на кредит — форма, используемая при подаче заявления на кредит и содержащая необходимую информацию о будущем залогодателе и предлагаемом обеспечении кредита.

Индоссамент — передаточная надпись, совершаемая на векселях, чеках, коносаментах и других ценных бумагах надпись с целью передачи прав требования по этим документам или обеспечения каких-либо иных требований. Индоссамент должен быть ничем не обусловлен и подписан совершившим его лицом (индоссантом).

Иностранная валюта — денежные знаки в виде банкнот, казначейских билетов, монеты, находящиеся в обращении и являющиеся законным платежным средством в соответствующем иностранном государстве или

группе государств, а также изъятые или изымаемые из обращения, но подлежащие обмену денежные знаки;

Капитализация процентов — расчет процентов, производимый таким образом, когда проценты по вкладу начисляются за определенный период не только на вклад, но и на ранее начисленные проценты.

Дистанционное обслуживание — обслуживание Клиента без необходимости посещения последним офисов Банка. Осуществляется посредством Операторов Центра телефонного обслуживания и Интернет-банкинга.

Дополнительная карта — международная пластиковая карта, выданная дополнительно к основной карте. Позволяет пользоваться средствами, размещенными на счете, для получения наличных и оплаты товаров и услуг. Карта может быть оформлена как на владельца счета, так и на членов его семьи.

Досрочное погашение кредита — предоставляемая Клиенту Банком возможность досрочного возврата заемных денежных средств.

Карточный счёт — счет Клиента, предназначенный для учета операций по пластиковой карте Клиента.

Кредит — сумма денег, на которую коммерсант позволяет своему клиенту приобрести товар, не требуя немедленной оплаты.

Кредитор — юридическое или физическое лицо — сторона кредитного договора, предоставляющая другой стороне (заемщику, дебитору) денежные средства (кредит) на условиях возвратности и платности.

Кредитная заявка — Комплект документов, поданных Клиентом для рассмотрения вопроса о предоставлении Клиенту кредита.

Кредитная карта — банковская пластиковая карта, получение которой дает возможность пользоваться кредитом в банке. Получать деньги в кредит по такой карте можно при оплате кредитной картой товаров или услуг, а также при снятии наличных средств в банкомате.

Кредитоспособность — Наличие у заемщика предпосылок, возможностей получить кредит и возратить его в срок.

Кредитная история (Credit History) - совокупность информации о юридическом или физическом лице, которая его идентифицирует, и о выполнении им обязательств по кредитным договорам.

Кредитный риск (credit risk) — имеющийся или потенциальный риск для поступлений и капитала, который возникает из-за неспособности стороны, которая взяла на себя обязательства, выполнить условия любого финансового соглашения с банком или иным образом выполнить взятые на себя обязательства.

Овердрафт — кредитование Банком расчетного/текущего счета Клиента (при отсутствии или недостаточности на нем денежных средств) для оперативной оплаты платежных документов клиента. Кредитование счета клиента производится в пределах установленного лимита. Погашение кредита происходит при появлении свободного остатка средств на счете Клиента.

Ошибочное списание / зачисление средств - списание / зачисление средств, вследствие которого по вине банка или клиента происходит их списание со счета ненадлежащего плательщика и / или зачисление на счет ненадлежащего получателя.

Персонализация (Personalization) — стадия процесса изготовления платежной карты с интегральной схемой, при которой у нее загружается информация о клиенте.

Приходная касса — касса банка, осуществляющая прием платежей в виде наличных денег от граждан и организаций.

Депозитная касса — кассовое отделение банка, принимающее наличные деньги и ценности на хранение (депозитарий).

Лимит овердрафта — Установленный Банком предельный размер кредитной задолженности, разрешенной Клиенту для совершения расходных операций по счету.

Лицевой счет — банковский документ, отражающий, все денежно-кредитные и расчетные отношения банка с его клиентом.

Льготный период кредитования – это период времени, в течение которого Вы можете пользоваться заемными средствами банка в пределах вашего кредитного лимита без уплаты процентов по кредиту.

Неустойка — денежная сумма в виде штрафов, пеней, которую должник обязан уплатить кредитору в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательства, в частности в случае просрочки исполнения.

Нецелевой кредит — потребительский кредит на неотложные нужды. В отличие от целевых кредитов (автокредитов, жилищных) заемщик может израсходовать деньги на все что угодно.

Номинал - нарицательная стоимость ценных бумаг, бумажных денег, банкнот, монет.

Обеспечение кредита — совокупность условий, дающих кредитору основание быть уверенным в том, что долг будет ему возвращен.

Обязательство - отношения кредитора или должника.

ПИН-код — Персональный идентификационный номер Клиента, используемый для идентификации Клиента при совершении им операций по пластиковой карте.

Первоначальный взнос — часть цены товара, проданного на условиях покупки в рассрочку или на основе потребительского кредита; эта часть должна быть уплачена немедленно.

Персональные данные — информация, с помощью которой можно идентифицировать человека: ФИО, место и год рождения, адрес прописки, паспортные данные и т. д.

Получатель платежа — Физическое или юридическое лицо, в пользу которого производится платеж.

Поручительство — договор с односторонними обязательствами, посредством которого поручитель берет обязательство перед кредитором оплатить при необходимости задолженность заемщика.

Пролонгация — продление срока действия документа, вклада и т.д.

Просроченная задолженность - просроченные платежи предприятия поставщикам, кредитным учреждениям, финансовым органам, работникам.

Процентная ставка — сумма, взимаемая за предоставление займа, которая обычно выражается определенным процентом от объемов кредита.

Сберегательная книжка — документ, подтверждающий внесение физическим лицом денежных средств на его счет по вкладу согласно договору банковского вклада.

Ставка рефинансирования — процентная ставка, по которой Национальный банк предоставляет банкам на определенный срок кредиты рефинансирования.

Тарифный план — комплексное предложение, предусматривающее централизованный подход к управлению всеми операциями. Все банковские услуги, которыми Вы раньше пользовались по отдельности, теперь являются частью одного продукта и предоставляются Вам на более выгодных и удобных условиях. Вы можете выбрать тарифный план, который больше всего отвечает Вашим потребностям, и не будете платить за услуги, которые Вам не нужны.

Текущий счет — индивидуальный банковский счет клиента, допускающий наличное и безналичное пополнение денежными средствами, а также проведение клиентом различных банковских операций, таких как перевод денег, оплата товаров и услуг, валютно-обменные операции, снятие наличных средств и т. д.

Транзакция — обмен деловой информацией, относящейся к соглашению или сделке.

Фонд — резерв денег или инвестиций, образованный в определенных целях, например, как источник выплаты пенсий (пенсионный фонд) или для продажи отдельными партиями.

Штрафные санкции — санкции, применяемые Банком к клиенту в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения последним Договорных обязательств.

Электронный банк — система дистанционного банковского обслуживания Клиента посредством использования телекоммуникационных каналов и средств Интернет.

Электронная система платежей — Перевод денег с одного банковского счета на другой с помощью компьютера и телекоммуникационных линий. В настоящее время банки обычно при переводе денег с одного счета на другой используют компьютеры; еще одной разновидностью электронной системы платежей является система банковских услуг по телефону, позволяющая клиентам, не выходя из дома, совершать банковские операции.

Эмиссия — выпуск в обращение денежных знаков во всех формах; ведет к увеличению денежной массы в обороте.